



Plec de clàusules administratives particulars que ha de regir la contractació del servei de traducció - directa, inversa o de doble combinació lingüística estrangera - i servei de correcció del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, mitjançant procediment obert, amb una pluralitat de criteris d'adjudicació i amb caràcter ordinari, subjecte a regulació harmonitzada.





Quadre de característiques del contracte del servei de traducció - directa, inversa o de doble combinació lingüística estrangera - i servei de correcció del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, mitjançant procediment obert, amb una pluralitat de criteris d'adjudicació i amb caràcter ordinari, subjecte a regulació harmonitzada.

A. Descripció de l'objecte del contracte

Objecte:

L'objecte de la present contractació és el servei de traducció directa, inversa o de doble combinació lingüística estrangera i servei de correcció que escaiguin per a l'execució de les activitats de promoció turística que són pròpies del Patronat de Turisme amb els actors i agents, nacionals o internacionals amb els quals s'interrelaciona, així com la difusió en altres llengües diferents del català de la producció escrita del Patronat, material gràfic destinat a campanyes publicitàries i de promoció, com ara plafons de fires, papers ploma, butlletes per a concursos, vídeos i presentacions promocionals entre d'altres.

Donat l'especialització tant en l'estil com en els tecnicismes dels textos a traduir i corregir objecte d'aquest procediment, i a fi i efecte de preservar la qualitat dels documents, que en la majoria de casos responen a una necessitat promocional de les marques turístiques del Patronat, no s'acceptarà la presentació de pliques d'empreses que utilitzin sistemes informàtics de traducció i correcció automàtica.

Codi de l'expedient: 2024/42

Codi CPV: 79530000-8 Serveis de traducció

Divisió en lots: No

Aquest contracte no es divideix en lots atès que, d'acord amb l'article 99.3.b) de la LCSP, són motius vàlids, a efectes de justificar la no divisió en lots de l'objecte del contracte, els següents: "Quan la realització independent de les diverses prestacions compreses a l'objecte del contracte dificulti des d'un punt de vista tècnic la seva correcta execució o quan la naturalesa de l'objecte del contracte faci imprescindible coordinar l'execució de les diferents prestacions, i, per tant, es considera que no és possible la correcta execució, si hi ha una pluralitat de contractistes." En aquesta licitació es donen aquests motius tècnics que justifiquen la no divisió en lots, atès que l'execució de les diferents prestacions establertes per diferents contractistes, podria distorsionar el resultat de les mateixes.

B. Dades econòmiques



**B.1. Determinació del preu:** Preus unitaris i pressupost màxim.

El pressupost màxim, formulat en temes de preus unitaris, s'ha calculat en base a les estimacions de les necessitats i no suposa una obligació de despesa per part del Patronat atès que aquesta es determinarà en funció de les necessitats que es produeixin durant l'execució del contracte. El Patronat, d'acord amb la disposició addicional 33a LCSP, podrà assolir la consignació pressupostària, tot respectant els preus unitaris que va ofertar l'adjudicatari, fins assolir el pressupost màxim de licitació, establert en un màxim de **200.000,00 €**, sense iva, a raó de 100.000,00 € màxims anuals, sense iva.

Els preus unitaris, **a la baixa**, segons la justificació que consta a la memòria justificativa tècnica, econòmica i jurídica d'aquest procediment, són els següents:

B.1.1 Traducció directa/inversa

Del català al castellà i viceversa, o bé des d'una llengua estrangera al català o al castellà i viceversa, els preus unitaris a la baixa queden establerts en funció del grup i que són els següents:

GRUP	IDIOMES	PREU UNITARI (iva no inclòs)
A	català i castellà	0,08 €
B	llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català (anglès, francès, italià i gallec)	0,10 €
C	llengües europees d'alfabet no llatí o europees d'alfabet llatí no tant habituals (alemany, neerlandès, danès, rus, polonès, ucraïnès i búlgar)	0,14 €
D	altres llengües d'alfabet no llatí (xinès, suec, noruec, finès, basc i hebreu)	0,15 €

B.1.2 Doble combinació lingüística estrangera

En aquells casos en que la traducció tingui una doble combinació lingüística estrangera, quina llengua d'origen i de traducció sigui una altra diferent a la llengua catalana o castellana, l'increment màxim a la baixa sobre els preus establerts de traducció directa/inversa, serà del **20%** sobre el preu unitari de traducció final, restant establerts com segueix a continuació:

GRUP	IDIOMES	PREU UNITARI (iva no inclòs)
A		0,10 €





	català i castellà	
B	llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català (anglès, francès, italià i gallec)	0,12 €
C	llengües europees d'alfabet no llatí o europees d'alfabet llatí no tant habituals (alemany, neerlandès, danès, rus, polonès, ucraïnès i búlgar)	0,17 €
D	altres llengües d'alfabet no llatí (xinès, suec, noruec, finès, basc i hebreu)	0,18 €

B. 1.3 Correcció de textos

Per a la correcció ortogràfica i d'estil de textos, el preu unitari a la baixa serà el 50% del preu establert per la traducció directa/inversa del grup idiomes (descrits en el punt B.1.1), restant establerts com segueix a continuació:

GRUP	IDIOMES	PREU UNITARI (iva no inclòs)
A	català i castellà	0,04 €
B	llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català (anglès, francès, italià i gallec)	0,05 €
C	llengües europees d'alfabet no llatí o europees d'alfabet llatí no tant habituals (alemany, neerlandès, danès, rus, polonès, ucraïnès i búlgar)	0,07 €
D	altres llengües d'alfabet no llatí (xinès, suec, noruec, finès, basc i hebreu)	0,08 €

Disposicions comunes:

- Els preus unitaris expressats en euros s'han d'entendre amb l'IVA no inclòs, per cada paraula en la llengua final.





- L'extensió mínima que l'empresa adjudicatària pot facturar per una petició del Patronat és:

- Traduccions directes o inverses, de doble combinació lingüística estrangera o correccions d'extensió inferior a ½ pàgina: ½ pàgina (màxim 200 paraules).
- Traduccions directes o inverses, de doble combinació lingüística estrangera o correccions d'extensió superior a mitja pàgina i inferior a 1 pàgina completa: 1 pàgina completa (màxim 400 paraules).

B.2. Valor estimat del contracte, incloent possible pròrroga d'un any més un any, i més un any, i la possible modificació, i mètode aplicat per al seu càlcul:
600.000,00 € (SIS-CENTS MIL EUROS), IVA no inclòs

Càlcul del valor estimat:

CÀLCUL DEL VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE	
Anualitat	Import (sense IVA)
Anualitat 1	100.000,00 €
Anualitat 2	100.000,00 €
Pròrroga 1	100.000,00 €
Pròrroga 2	100.000,00 €
Pròrroga 3	100.000,00 €
Total anualitats	500.000,00 €
Possible modificació del 20%	100.000,00 €
TOTAL VALOR ESTIMAT CONTRACTE	600.000,00 €

B.3. Pressupost base de licitació: 200.000,00 €, IVA no inclòs

Import IVA: 42.000,00 €

Import total (IVA inclòs): 242.000,00 €

D'acord amb la següent distribució anual:

Anualitat	Preu	IVA	Import total
TERMINI DEL CONTRACTE			
ANUALITAT 1	100.000,00 €	21.000,00 €	121.000,00 €
ANUALITAT 2	100.000,00 €	21.000,00 €	121.000,00 €
Total termini contracte	200.000,00 €	42.000,00 €	242.000,00 €
POSSIBLES PRÒRROQUES			
PRÒRROGA 1	100.000,00 €	21.000,00 €	121.000,00 €
PRÒRROGA 2	100.000,00 €	21.000,00 €	121.000,00 €
PRÒRROGA 3	100.000,00 €	21.000,00 €	121.000,00 €
Total termini pròrroques	300.000,00 €	63.000,00 €	363.000,00 €
Total	500.000,00 €	105.000,00 €	726.000,00 €





C. Existència de crèdit

C.1. Aplicació pressupostària:

La partida pressupostària on s'imputa el crèdit, és la **130/22609-Publicacions, del pressupost de l'exercici 2024, i de la que correspongui pels següents exercicis.**

C.2. Expedient d'abast plurianual: Sí

Distribució de les anualitats:

Anualitat	Preu	IVA	Import total
ANUALITAT 1	100.000,00 €	21.000,00 €	121.000,00 €
ANUALITAT 2	100.000,00 €	21.000,00 €	121.000,00 €
ANUALITAT 3 (pròrroga 1)	100.000,00 €	21.000,00 €	121.000,00 €
ANUALITAT 4 (pròrroga 2)	100.000,00 €	21.000,00 €	121.000,00 €
ANUALITAT 5 (pròrroga 3)	100.000,00 €	21.000,00 €	121.000,00 €
Total	500.000,00 €	105.000,00 €	726.000,00 €

D. Termini de durada del contracte

Termini de durada: 2 anys

Possibilitat de pròrroga: Sí, 1 any de pròrroga + 1 altre any de pròrroga + 1 any de pròrroga

Màxim: 5 anys

E. Variants

NO

F. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació del contracte

Forma de tramitació: Ordinària

Procediment d'adjudicació: Obert (art. 156 de la LCSP), subjecte a regularització harmonitzada

Tramitació electrònica: Sí, a través de Sobre Digital

En cas de fallida tècnica que impossibiliti l'ús de l'eina de Sobre Digital el darrer dia de presentació de les proposicions, la Mesa de contractació admetrà les proposicions presentades fora del termini sempre hi quan l'AOC hagi comunicat la incidència i la proposició hagi estat presentada dins d'un període de temps equivalent al comunicat per la pròpia AOC.





G. Solvència i classificació empresarial

G.1. Criteris de selecció relatius a la solvència econòmica i financera i tècnica o professional:

Acreditació de la solvència econòmica i financera

De conformitat amb l'article 87 de la LCSP, l'acreditació de la solvència econòmica i financera de l'empresari s'haurà d'acreditar per, com a mínim, **un dels mitjans següents**:

- a) Volum anual de negocis del licitador que referit a l'any de major volum de negocis dels tres últims conclusos haurà de ser almenys una vegada i mitja el valor estimat del contracte quan la seva duració sigui inferior o igual a un any i una vegada i mitja el valor anual mitjà del contracte si la seva duració és superior a un any (150.000,00 €)

Acreditació documental:

Si l'empresari està inscrit en el registre Mercantil ho acreditarà per mitjà dels seus comptes anuals aprovats i dipositats en aquest Registre .

En cas contrari per les dipositades en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit.

Les empreses, que per la seva prompte creació, encara no tinguin comptes anuals aprovats i dipositats el Registre Mercantil i els empresaris individuals acreditaran el seu volum anual de negocis mitjançant la presentació del model 390 (declaració anual IVA) o bé el model 303 (declaració mensual o trimestral IVA) quan sigui inferior a l'any. En el cas de què la data de creació o d'inici de les activitats de l'empresa licitadora o contractista individual sigui inferior a tres anys, el requeriment d'acreditació del volum anual de negocis es podrà referir al període efectiu d'activitat de l'empresa. En el cas de què aquesta data sigui inferior a un any el requeriment podrà ser proporcional.

- b) Justificant de l'existència d'una assegurança d'indemnització per riscos professionals per import igual o superior al valor estimat del contracte (600.000,00 €).

Acreditació documental:

Caldrà aportar el certificat expedit per l'assegurador, en el qual constin els imports i riscos assegurats i la data de venciment de l'assegurança, i mitjançant el document de compromís vinculant de subscripció, pròrroga o renovació de l'assegurança, en els casos en què sigui procedent.

b) Acreditació de la solvència tècnica o professional

De conformitat amb l'article 90 de la LCSP, l'acreditació de la solvència tècnica o professional de l'empresari s'haurà d'apreciar tenint en compte els seus coneixements tècnics, eficàcia, experiència i fiabilitat, que s'haurà d'acreditar **pels següents mitjans**:

- a) Una relació dels principals serveis realitzats en els últims tres anys que inclogui l'import, dates i el destinatari, sigui públic o privat. L'import de l'any de major





execució haurà de ser almenys el 70% de l'annualitat mitjana del contracte (70.000,00 €)

Acreditació documental:

Quan el destinatari sigui una entitat del sector públic s'acreditaran mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent.

Quan el destinatari sigui un subjecte privat s'acreditaran mitjançant un certificat expedit per aquest o, a manca d'aquest, mitjançant una declaració de l'empresari.

Si la relació dels principals serveis realitzats inclou que el seu destinatari és el mateix ens contractant, no serà necessari l'acreditació mitjançant certificat.

Quan el contractista sigui una empresa de nova creació, entenent com a tal aquella que tingui una antiguitat inferior a 5 anys, no hauran d'acreditar aquest mitjà de solvència tècnica.

- b) Indicació del personal tècnic o unitats tècniques, integrades o no a l'empresa, dels que es disposi per executar el contracte.

Acreditació documental:

S'acreditarà mitjançant una relació del contractista on s'inclourà la indicació concreta del personal tècnic o unitats tècniques, així com currículum vitae – on es detallin les seves característiques professionals, experiències en projectes similars i, en general, qualsevol dada rellevant per a la seva valoració, tant a nivell de perfil professional com d'adequació a les necessitats del projecte, donant compliment amb l'experiència mínima requerida.

G.2. Classificació empresarial:

No

G.3. Adscripció de mitjans materials i/o personals a l'execució del contracte:

El licitador, a més d'acreditar la seva solvència, haurà de presentar, dins del sobre A (corresponent a la documentació administrativa) el Compromís d'adscripció dels mitjans humans i materials, d'acord amb el model establert a l'Annex 2 d'aquest plec, i que haurà d'estar integrat, segons el punt 2.1 del plec de prescripcions tècniques, per:

- (1) Cap de projecte, amb una experiència mínima de cinc anys en traducció i correcció de textos, que exercirà de responsable i interlocutor davant del Patronat.
- (5) tècnics amb titulació superior homologada en Traducció i Interpretació o Filologia en la llengua corresponent al rol al que es presenta, o similar, amb una experiència mínima de tres anys en traducció i correcció de textos, i amb mínim de tècnics per a cada llengua que es detalla a continuació:





IDIOMA	TÈCNICS MÍNIMS REQUERITS
Anglès	2
Francès	1
Neerlandès	1
Alemanys	1

Una persona podrà ostentar més d'un rol alhora, sempre i quan acrediti els coneixements específics de les llengües específiques.

La relació nominal de les persones assignades a l'equip tècnic mínim, s'haurà d'acompanyar amb el currículum vitae – on es detallin les seves característiques professionals, experiències en projectes similars i, en general, qualsevol dada rellevant per a la seva valoració, tant a nivell de perfil professional com d'adequació a les necessitats del projecte. Aquesta relació ha d'estar agrupada per perfils/rols especificats en el plec de prescripcions tècniques, donant compliment amb l'experiència mínima requerida.

A efectes d'acreditar-la titulació superior homologada en Traducció i Interpretació o Filologia en la llengua corresponent al rol al que es presenten cadascun dels tècnics adscrits, o similar, s'acompanyarà amb els certificats o títols que ho justifiquin.

Així mateix, s'haurà d'especificar quin tipus de relació laboral manté amb l'empresa licitadora i, en cas de que alguna d'aquestes persones no sigui personal en contracte laboral, haurà de presentar el seu propi DEUC, acompanyat de l'annex 5 de model de compromís per a la integració de la solvència amb mitjans externs.

Es requereix com a perfil obligatori dins d'aquesta relació la figura del Cap de projecte, que haurà d'estar integrat en la pròpia plantilla de l'empresa adjudicatària, el qual actuarà com a interlocutor davant del Patronat en qualsevol assumpte relatiu al projecte contractat.

En virtut del que disposa l'article 150.2 de la LCSP, l'òrgan de contractació requerirà el licitador que es proposi com adjudicatari perquè en el termini màxim de 10 dies hàbils acrediti que disposa efectivament dels mitjans compromesos. En cas contrari, serà exclòs de la licitació. Aquesta adscripció es considerarà una obligació essencial als efectes previstos en l'article 211.f de la LCSP.

H. Comitè d'experts: No

I. Criteris d'adjudicació

L'adjudicació del contracte es realitzarà utilitzant una pluralitat de criteris d'adjudicació en base a la millor relació qualitat-preu d'acord amb l'article 145 de la LCSP.

Sobre un màxim de **100 punts**, la puntuació es distribuirà de la següent manera:

- **Criteris d'adjudicació subjectes a judici de valor (sobre B): fins a un màxim de 45 punts.**

A fi d'avaluar la qualitat tècnica del servei ofert per cadascuna de les empreses que llicitin en aquest contracte, la proposta tècnica queda substituïda per tres proves de traducció, d'un text del català a l'anglès, d'un text del català al francès i d'un text del català al





neerlandès, amb una extensió màxima de 1.000 paraules cadascun, que els tècnics de contractació del Patronat faran arribar a les empreses licitadores en el correu electrònic designat al document DEUC a efectes de notificació electrònica. El resultat d'aquesta prova s'haurà de presentar en un termini de 3 hores, a comptar des de l'hora de l'enviament de la notificació, per mitjà de l'eina Sobre Digital com a resposta al requeriment de documentació que s'haurà generat a aquests efectes i d'acord amb l'**annex 3** d'aquest plec en format PDF.

La data i l'hora d'inici de la prova esmentada serà publicada al perfil del contractant del Patronat.

Quedarà exclosa l'empresa licitadora que no presenti la prova dins el termini establert i d'acord amb el model de l'annex 3 del PCAP.

Els criteris a valorar per a cada prova de traducció són els següents:

Criteri	Puntuació màxima català - angles	Puntuació màxima català - francès	Puntuació màxima català - neerlandès
Grau d'adaptació a la sintaxis i la semàntica de l'idioma de traducció per tal que el significat i el to del text traduït sigui el màxim de fidel al text original a fi de preservar el missatge.	10 punts	10 punts	10 punts
Grau d'adequació dels termes específics que s'utilitzin.	5 punts	5 punts	5 punts
Puntuació total per a cada prova	15 punts	15 punts	15 punts
Puntuació total màxima	45 punts		

Per tal de valorar l'oferta tècnica de totes les prestacions, es tindran en compte els següents percentatges:

- **0%** del total de punts del subcriteri: L'òrgan de contractació considera que els elements oferts no s'ajusten gens al detallat al plec de prescripcions tècniques o no es presenta documentació suficient per a valorar-lo.
- **25%** del total de punts del subcriteri: L'òrgan de contractació considera que els elements oferts s'ajusten de manera insuficient al subcriteri.
- **50%** del total de punts del subcriteri: L'òrgan de contractació considera que els elements oferts s'ajusten de manera suficient al subcriteri.
- **75%** del total de punts del subcriteri: L'òrgan de contractació considera que els elements oferts s'ajusten de manera notable al subcriteri.
- **100%** del total de punts del subcriteri: L'òrgan de contractació considera que els elements oferts s'ajusten de manera excel·lent al subcriteri.

Aquelles propostes que no superin el **60%** de la puntuació total en els criteris subjectes a judici de valor (27 punts), seran excloses del procés.

La inclusió en el Sobre B de l'oferta econòmica, així com de qualsevol informació de l'oferta de caràcter rellevant avaluable de forma automàtica i que, per tant, s'ha d'incloure en el Sobre C, comportarà l'exclusió de l'empresa licitadora, quan es vulneri





el secret de les ofertes o el deure de no tenir coneixement del contingut de la documentació relativa als criteris de valoració objectiva abans de la relativa als criteris de valoració subjectiva.

- **Criteris quantificables de forma automàtica (sobre C):** fins a un màxim de 55 punts

1. **Oferta econòmica:** puntuació màxima 30 punts

A) **Oferta econòmica dels preus unitaris en traducció directa/inversa:** màxim 15 punts

S'haurà d'aplicar el mateix decreixement percentual per tots els preus unitaris corresponents a traduccions directes i inverses.

B) **Oferta econòmica dels preus unitaris en correccions:** màxim 10 punts

S'haurà d'aplicar el mateix decreixement percentual per tots els preus unitaris corresponents a les traduccions.

C) **Decrement percentual sobre l'increment dels preus unitaris en el cas de traduccions de doble combinació lingüística estrangera:** màxim 5 punts

El percentatge d'increment sobre els preus unitaris a aplicar en traduccions de doble combinació lingüística estrangera, en cas de resultar adjudicatari, serà sobre els preus unitaris ofertats per ell mateix.

L'oferta més econòmica en cadascun dels criteris relacionats amb l'oferta econòmica, s'obtindrà el màxim de puntuació resultant de l'aplicació de la següent fórmula:

$$P_i = P \frac{O_m}{O_i}$$

P_i = punts de l'oferta i
 P = punts del criteri preu
 O_i = preu de l'oferta i
 O_m = preu de la millor oferta

Es tindran en compte fins a dos decimals.

Puntuació global de l'oferta econòmica = Σ puntuació de cada criteri

2. **Millores de contraprestacions:** puntuació màxima 25 punts

A) **Per l'aportació de tècnic/s adscrits a l'equip de treball en diferents idiomes dels requerits a l'equip tècnic:** màxim 15 punts

Es puntuarà, fins a un màxim de 15 punts, l'aportació de tècnics adscrits als idiomes que es detallen i segons la puntuació especificada a continuació:





Idioma	Punts
Xinès	5
Rus	5
Hebreu	5
TOTAL	15

Només es podrà acumular un total de 5 punts per idioma, encara que s'aporti més d'un tècnic.

El PTCBG requerirà a l'empresa que obtingui la major puntuació que, prèviament a l'adjudicació del contracte, presenti la documentació justificativa que s'especifica per a cadascun dels tècnics aportats en aquest criteri:

- Tenir una experiència mínima de 3 anys en treballs i traducció i correcció. Als efectes s'haurà de presentar en currículum del tècnic on es justifiqui aquest requeriment.
- Haurà de disposar o estar en possessió de la titulació superior homologada en Traducció i Interpretació o Filologia en la llengua corresponent a l'idioma al que es presenta com a millora, o similar.
- En cas de que el tècnic proposat sigui extern a la plantilla de l'empresa, haurà de presentar el seu propi DEUC, acompanyat de l'annex 5 de model de compromís per a la integració de la solvència amb mitjans externs.

B) Valoració de l'experiència prèvia en treballs de projectes de traducció i correcció per a destinacions turístiques: màxim 10 punts

S'haurà de justificar mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari a qui se li va realitzar el servei sigui una entitat del sector públic o, quan el destinatari sigui un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest o mitjançant una declaració de l'empresari. Els certificats hauran d'especificar la descripció i valors dels serveis prestats, així com dels seus resultats.

Valoració de treballs previs de traducció i correcció per a destinacions turístiques	Puntuació
1 - 2 treballs previs de traducció i correcció per a diferents destinacions turístiques (els treballs no poden coincidir per una mateixa destinació turística)	5
3 - 4 treballs previs de traducció i correcció per a diferents destinacions turístiques (els treballs no poden coincidir per una mateixa destinació turística)	7
Més de 5 treballs previs de traducció i correcció per a diferents destinacions turístiques (els treballs no poden coincidir per una mateixa destinació turística)	10

J. Criteris per a la determinació de l'existència de baixes presumptament anormals





La determinació de les ofertes que presentin uns valors anormalment baixos s'ha de dur a terme en funció dels límits i els paràmetres objectius establerts a continuació.

- a. Si concorre una empresa licitadora, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següents:
 1. Que l'oferta econòmica sigui un 25% més baixa que el pressupost de licitació.
 2. Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu sigui superior al 90% de la puntuació total establerta en el plec de clàusules administratives particulars.
- b. Si concorren dues empreses licitadores, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següents:
 1. Que la puntuació que li correspongui en l'oferta econòmica sigui superior en més d'un 20% a la de l'altra oferta.
 2. Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu sigui superior en més d'un 20% a la puntuació més baixa.
- c. Si concorren tres o més empreses licitadores, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següent:
 1. Que la puntuació que li correspongui en l'oferta econòmica sigui superior en més d'un 10% a la mitjana aritmètica de les puntuacions de totes les ofertes econòmiques presentades.
 2. Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu, sigui superior a la suma de la mitjana aritmètica de les puntuacions de les ofertes i la desviació mitjana d'aquestes puntuacions.

Per calcular la desviació mitjana de les puntuacions s'obtindrà, per a cada oferta, el valor absolut de la diferència entre la seva puntuació i la mitjana aritmètica de les puntuacions de totes les ofertes. La desviació mitjana de les puntuacions és igual a la mitjana aritmètica d'aquests valors absoluts.

K. Altra documentació a presentar per les empreses licitadores o per les empreses proposades com adjudicatàries

No n'hi ha.

L. Garantia definitiva: Sí

Import: 5% del preu d'adjudicació (IVA no inclòs).

M. Condicions especials d'execució

A. La condició especial d'execució té com a finalitat que l'execució de la prestació, per part del proveïdor contractat, tingui un impacte zero quant a emissions de CO₂ equiv. Qualsevol emissió de CO₂ equiv. per sobre de zero en l'execució del contracte haurà de ser calculada i compensada econòmicament pel proveïdor.





Per complir amb la condició especial d'execució, l'empresa adjudicatària ha de presentar anualment abans de la finalització de cada anualitat del contracte, una declaració responsable en què especifiqui la prestació executada, les emissions de CO₂ equiv. generades i l'equivalent econòmic de les emissions. La tramitació i comprovació d'aquesta declaració sobre emissions de CO₂ equiv. l'han de dur a terme la persona responsable del contracte i el mateix proveïdor mitjançant l'aplicació del fons de compensació de CO₂, disponible al web de la Diputació <https://www.ddgi.cat/iplecs/faces/index.xhtml>

L'empresa adjudicatària, per emplenar degudament el full de compensació que li farà arribar la persona responsable del contracte, ha de tenir en compte els requisits mínims següents:

- Si es tracta d'un contracte de serveis, s'han d'especificar les hores mínimes de treball.

La persona responsable del contracte ha de validar la declaració sobre emissions de CO₂ equiv. feta pel proveïdor. Posteriorment, el proveïdor ha de compensar el resultat de la seva declaració mitjançant un certificat emès per una entitat de compra venda de crèdits de gasos amb efecte d'hivernacle. Aquestes entitats han de complir els requisits següents:

- Que la compra i venda de crèdits de GEH figuri al seu objecte social.
- Que hi hagi mecanismes a l'entitat que permetin tenir un control de la compra i venda de crèdits de GEH

El certificat de compensació dels crèdits ha de contenir, com a mínim, la informació següent:

- La quantitat de crèdits adquirits i la seva equivalència en tones de CO₂ equiv.
- La tipologia i codificació dels crèdits adquirits que permeti la seva traçabilitat
- La raó social de l'empresa compradora dels crèdits
- La comprovació de la retirada del mercat i cancel·lació dels crèdits

Els crèdits de GEH utilitzats per a la compensació d'emissions, cal que provenguin de reduccions d'emissions de GEH de projectes generats i verificats sota uns estàndards de qualitat. Els crèdits de GEH del mercat voluntari de carboni reconeguts per compensar en el marc d'aquest contracte són:

- Crèdits de GEH generats en el marc del Programa voluntari de compensació d'emissions de GEH impulsat per la Generalitat de Catalunya
- VCU (d'acord amb l'estàndard Verified Carbon Standard)
- VER-GS (d'acord amb l'estàndard Gold Standard)

S'acceptaran altres crèdits de GEH per a compensar les emissions sempre que es justifiquin de manera adequada la seva qualitat. Quan el proveïdor hagi obtingut el certificat de compensació d'emissions, l'ha de lliurar a la persona responsable del contracte per tal que es pugui retornar al balanç zero en emissions de CO₂ equiv. i es consideri acomplerta la condició especial d'execució.

Per formular la seva oferta econòmica, qualsevol empresa pot fer un precàlcul de l'impacte econòmic i de generació de CO₂ equiv. que originaria l'acompliment d'aquesta





condició especial d'execució de caràcter ambiental, accedint al web de la Diputació <https://www.ddgi.cat/iplecs/faces/index.xhtml>

B. Els licitadors i els contractistes assumeixen les següents obligacions de caràcter ètic:

- a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.
- b) No realitzar accions que posin en risc l'interès públic.
- c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.
- d) Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
- e) Respectar els acords i les normes de confidencialitat.
- f) Col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i els contractes del sector públic imposen als adjudicataris en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal.
- g) Complir rigorosament la legislació tributària, laboral i de seguretat social i, específicament, a no fer operacions financeres contràries a la normativa tributària en països que no tinguin normes sobre control de capitals i siguin considerats paradisos fiscals per la Unió Europea.

C. Els licitadors i els contractistes assumeixen les següents obligacions de caràcter social:

L'empresa contractista haurà de mantenir, durant la vigència del contracte, les condicions laborals socials de les persones treballadores ocupades en l'execució del contracte, fixades en el moment de presentar l'oferta. En tot cas, l'empresa contractista estarà obligada a complir les condicions laborals conforme al Conveni Col·lectiu Sectorial d'aplicació en cada moment de la vigència del contracte.

Aquesta condició té el caràcter d'obligació essencial del contracte i el seu incompliment serà causa de resolució.

La persona responsable del contracte podrà requerir en tot moment a l'empresa adjudicatària que declari formalment que ha complert amb aquesta obligació. Així mateix, el responsable del contracte o l'òrgan de contractació podran requerir als òrgans de representació de les persones treballadores que informin sobre el compliment d'aquesta condició.

D. És condició especial d'execució del contracte que l'adjudicatari i els seus membres s'adhereixin formalment i de forma expressa al Codi ètic i de conducta de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA GIRONA SA i a les polítiques, protocols,





instruccions o altres documents que configurin i regulin l'estructura ètica de l'Organització, així com a la obligació de respectar les indicacions del Compliance Officer en matèria d'ètica i d'integritat.

Aquesta condició especial d'execució té naturalesa de condició essencial del contracte i el seu incompliment pot comportar la resolució del contracte.

En cas de que l'adjudicatari disposi d'un codi ètic propi el Patronat li proporcionarà el model de Declaració Responsable a presentar.

N. Pagament i presentació de factures

El pagament es farà de la següent manera:

- A mes vençut de la prestació del servei amb la presentació de la factura electrònica corresponent als treballs portats a terme durant el mes anterior, indicant el següent:
 - Número d'expedient del contracte: **2024/42**
 - Mes al que corresponen els serveis prestats.
 - Títol identificaria del treball
 - Tipus de treball: Traducció o correcció
 - Llengua de partida i llengua d'arribada
 - Nombre de paraules
 - Nom de la persona del Patronat que ha realitzat encàrrec.

En cas que les empreses adjudicatàries actuïn dins l'àmbit territorial espanyol, serà obligatori la presentació de les factures en format electrònic.

O. Modificacions del contracte prevista: Sí

Un 20% per possibles ampliacions vinculades a l'objecte del contracte i s'aplicaran els mateixos preus unitaris adjudicats.

P. Subcontractació: No

Q. Revisió de preus: No

R. Termini de garantia: Sí

Termini: 2 mesos.





S. Penalitats

El contractista queda obligat al compliment del termini d'execució total del contracte en els termes previstos en el Plec, així com els terminis parcials si s'han establert en el Programa de treball. El règim de penalitats per demora serà el previst a l'article 193 LCSP.

Es consideraran infraccions sancionables a efectes contractuals, totes les actuacions i omissions del contractista tipificades com segueix i que comportin un perjudici o una pèrdua en relació a les exigències especificades en aquest plec i en el plec de prescripcions tècniques.

Les demores, els compliments defectuosos i els incompliments de les obligacions contractuals imputables al contractista durant la vigència del contracte són classificades com a infraccions molt greus, greus i lleus.

a) Infraccions molt greus:

- L'incompliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral s'establertes pel dret de La Unió Europea, el dret nacional, els convenis col·lectius o per les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculen l'Estat i en particular dels establerts a l'annex V del la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic.
- Impedir o dificultar les tasques de supervisió i control del servei per part del responsable del contracte, o bé realitzar accions que posin en risc l'interès públic.
- Realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
- L'impagament de més de dues mensualitats, durant l'execució del contracte, dels salaris per part del contractista als treballadors que estiguessin participant en la prestació.
- L'aplicació greu i dolosa, per part del contractista, de condicions salarials inferiors a les derivades de conveni col·lectiu sectorial aplicable als treballadors que estiguin participant en la prestació.
- La comprovació del no compliment de la condició especial d'execució establerta en l'apartat L del quadre de característiques tècniques, serà considerada com a infracció molt greu, i la no adequació de forma immediata per part de l'empresa adjudicatària a les condicions exigides serà motiu de resolució del contracte, sense possibilitat de rebre cap tipus d'immediatització econòmica per part del Patronat.
- Reincidència en la comissió de tres faltes greus

b) Infraccions greus:

- Desobediència en les indicacions efectuades pel responsable del contracte en relació a la prestació.





- No posar en coneixement del responsable del contracte prèviament a la celebració de qualsevol acte de publicitat o difusió de l'empresa adjudicatària relativa a l'objecte d'aquest contracte.
- No observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.
- No respectar els acords i les normes de confidencialitat.
- No col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i els contractes del sector públic imposen als adjudicataris en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal.
- Incompliment de les condicions especials d'execució per part del contractista.
- Incomplir les millores ofertes en la proposició presentada i acceptades per l'òrgan de contractació.
- L'impagament de fins a dues mensualitats, durant l'execució del contracte, dels salaris per part del contractista als treballadors que estiguessin participant en la prestació.
- L'aplicació, per part del contractista, de condicions salarials inferiors a les derivades de conveni col·lectiu sectorial aplicable als treballadors que estiguin participant en la prestació.
- Reincidència en la comissió de tres faltes lleus.

c) Infraccions lleus:

- No comunicar immediatament al responsable del contracte les deficiències o irregularitats en la prestació del servei.
- Incorreccions repetitives en la facturació per part del contractista.
- Els retard reiterats en el pagament, durant l'execució del contracte, dels salaris per part del contractista als treballadors que estiguessin participant en la prestació.
- Aquells incompliments no previstos anteriorment i que suposin l'incompliment de les obligacions o condicions establertes en aquest plec o el plec de prescripcions tècniques.





Sancions contractuals

La comissió d'infraccions contractuals per part de l'empresa adjudicatària comportarà, previ procediment sancionador contradictori instruït a l'efecte, la imposició de les següents sancions contractuals:

a) Per infraccions molt greus:

- Multa de 3.001 a 6.000 euros.

b) Per infraccions greus:

- Multa de 301 a 3.000 euros.

c) Per infraccions lleus:

- Multa de fins a 300 euros.

Per a la imposició de la multa corresponent, l'òrgan de contractació tindrà en consideració els següents criteris de graduació:

- la gravetat de la infracció comesa,
- la importància econòmica,
- l'existència d'intencionalitat,
- la naturalesa i grau dels perjudicis ocasionats,
- la reincidència, per incórrer, en el termini d'un any, en més d'un incompliment de la mateixa naturalesa,
- el nombre d'avisos previs realitzats pel responsable del contracte, i
- el benefici obtingut pel contractista.





Diputació de Girona

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



APROVAT

Altra informació:

Consultes administratives: Servei de Contractació

<http://perfildelcontractant.costabrava.org>

Tel. 972 20 84 01

Fax 972 22 15 70

Avinguda Sant Francesc 29, 3r

17001 - Girona

Codi NUTS: ES512

Consultes tècniques: <http://perfildelcontractant.costabrava.org>

Lloc de presentació de les ofertes:

Perfil del Contractant: <http://perfildelcontractant.costabrava.org>

Web institucional: <http://patronatdeturismecostabragirona.org>

Pais: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona

PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA - Plec de clàusules

Codi per a validació: Q2IXZ-PNQW4-P94DX

Verificació: https://ssl4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic referenciat: 20770.



JORDI BATLLORI I NOUVILAS (3 de 3)
Secretari
Data signatura: 15/01/2024 13:26:25
HASH: F62387A68C7A0FD864B00D3383D05A0F66CDD0

TURISME - CARMEN NADAL (2 de 3)
Cap d'administració
Data signatura: 12/01/2024 12:00:51
HASH: F62387A68C7A0FD864B00D3383D05A0F66CDD0

TURISME - ELISABET PEREZ GALLARDO (1 de 3)
Tècnic d'Administració EP
Data signatura: 12/01/2024 10:38:18
HASH: F62387A68C7A0FD864B00D3383D05A0F66CDD0



Plec de clàusules administratives particulars que regiran la contractació del servei de traducció - directa, inversa o de doble combinació lingüística estrangera - i servei de correcció del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, mitjançant procediment obert, amb una pluralitat de criteris d'adjudicació i amb caràcter ordinari, subjecte a regulació harmonitzada

ÍNDEX

Primera. Objecte del contracte

Segona. Necessitats administratives que cal satisfer i idoneïtat del contracte

Tercera. Dades econòmiques del contracte i existència de crèdit

Quarta. Termini de durada del contracte

Cinquena. Règim jurídic del contracte

Sisena. Admissió de variants

Setena. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació

Vuitena. Ús de mitjans de comunicació electrònics

Novena. Aptitud per contractar

Desena. Solvència de les empreses licitadores

II. DISPOSICIONS RELATIVES A LA LICITACIÓ, L'ADJUDICACIÓ I LA FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE

Onzena. Presentació de documentació i de proposicions

Dotzena. Mesa de contractació

Tretzena. Comitè d'experts

Catorzena. Determinació de l'oferta més avantatjosa

Quinzena. Classificació de les ofertes i requeriment de documentació previ a l'adjudicació

Setzena. Garantia definitiva

Dissetena. Decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i desistiment

Divuitena. Adjudicació del contracte

Dinovenena. Formalització i perfecció del contracte

Vintena. Retorn de la documentació

III. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Vint-i-unena. Condicions especials d'execució

Vint-i-dosena. Execució i supervisió dels serveis

Vint-i-tresena. Compliment de terminis i correcta execució del contracte

Vint-i-quatre. Persona responsable del contracte

Vint-i-cinquena. Resolució d'incidències

Vint-i-sisena. Resolució de dubtes tècnics interpretatius

IV. DISPOSICIONS RELATIVES ALS DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS

Vint-i-setena. Abonaments a l'empresa contractista

Vint-i-vuitena. Responsabilitat de l'empresa contractista

Vint-i-novena. Altres obligacions de l'empresa contractista

Trentena. Prerrogatives de l'Entitat

Trenta-unena. Modificació del contracte

Trenta-dosena. Suspensió del contracte

V. DISPOSICIONS RELATIVES A LA CESSIÓ, LA SUBCONTRACTACIÓ I LA REVISIÓ DE PREUS DEL CONTRACTE

Trenta-tresena. Successió i cessió del contracte





Trenta-quatrena. Subcontractació
Trenta-cinquena. Revisió de preus

VI. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXTINCIÓ DEL CONTRACTE

Trenta-sisena. Recepció i liquidació
Trenta-setena. Termini de garantia i devolució o cancel·lació de la garantia definitiva
Trenta-vuitena. Resolució del contracte

VII. RECURSOS, MESURES PROVISIONALS I SUPÒSITS ESPECIALS DE NUL·LITAT CONTRACTUAL

Trenta-novena. Règim de recursos
Quarantena. Arbitratge
Quaranta-unena. Mesures cautelars
Quaranta-dosena. Règim d'invalidesa
Quaranta-tresena. Jurisdicció competent

ANNEXOS

Annex 1. DEUC
Annex 2. Model de compromís d'adscripció de mitjans materials i personals
Annex 3. Model de proposta tècnica amb judici de valor
Annex 4. Model d'oferta de criteris quantificables mitjançant l'aplicació de fórmules
Annex 5. Model de compromís per la integració de la solvència amb mitjans externs





DISPOSICIONS GENERALS

Primera. Objecte del contracte

1.1 L'objecte del contracte és la realització dels serveis que es descriuen en l'**apartat A del quadre de característiques**.

1.2 Els lots en què es divideix el contracte, si s'escau, s'identifiquen en l'**apartat A del quadre de característiques**.

1.3 L'expressió de la codificació corresponent a la nomenclatura del Vocabulari Comú de Contractes (CPV) és la que consta en l'**apartat A del quadre de característiques**.

Segona. Necessitats administratives que cal satisfer i idoneïtat del contracte

Les necessitats que cal satisfer mitjançant el contracte són les que consten en la memòria justificativa i en el plec de prescripcions tècniques.

Tercera. Dades econòmiques del contracte i existència de crèdit

3.1 El sistema per a la determinació del preu del contracte és el que s'indica en l'**apartat B.1 del quadre de característiques**.

3.2 El valor estimat del contracte és el que s'assenyala en l'**apartat B.2 del quadre de característiques**.

3.3 El pressupost base de licitació es determina en l'**apartat B.3 del quadre de característiques**. Aquest és el límit màxim de despesa (IVA inclòs) que, en virtut d'aquest contracte, pot comprometre l'òrgan de contractació, i constitueix el preu màxim que poden ofertar les empreses que concorrin a la licitació d'aquest contracte.

3.4 El preu del contracte és el d'adjudicació i ha d'incloure, com a partida independent, l'Impost sobre el Valor Afegit. En el preu es consideraran inclosos els tributs, les taxes, els cànon de qualsevol tipus que siguin d'aplicació, així com totes les despeses que s'originin com a conseqüència de les obligacions establertes en aquest plec que s'han de complir durant l'execució del contracte.

3.5 S'han complert tots els tràmits reglamentaris per assegurar l'existència de crèdit per al pagament del contracte. La partida pressupostària a la qual s'imputa aquest crèdit és la que s'esmenta en l'**apartat C.1 del quadre de característiques**.

Si el termini d'execució del contracte comprèn més d'un exercici pressupostari i s'ha autoritzat la despesa amb abast plurianual, s'ha de fer constar en l'**apartat C.2 del quadre de característiques**.

Quarta. Termini de durada del contracte

El termini de durada del contracte és el que s'estableix en l'**apartat D del quadre de característiques**. El termini total i els terminis parcials són els que es fixen en el programa de treball que s'aprovi si s'escau. Tots aquests terminis comencen a comptar des del dia que s'estipuli en el contracte.





El contracte es podrà prorrogar si així s'ha previst en l'**apartat D del quadre de característiques**. En aquest cas, la pròrroga s'acordarà per l'òrgan de contractació i serà obligatòria per a l'empresa contractista, sempre que la preavisí amb, almenys, dos mesos d'antelació a l'acabament del termini de durada del contracte. La pròrroga no es produirà, en cap cas, per acord tàcit de les parts.

Cinquena. Règim jurídic del contracte

5.1 El contracte té caràcter administratiu i es regeix per aquest plec de clàusules administratives i pel plec de prescripcions tècniques, les clàusules dels quals es consideren part integrant del contracte. A més, es regeix per la normativa en matèria de contractació pública continguda, principalment, en les disposicions següents:

a) Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014.

b) Decret Llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública.

c) Reial decret 817/2009, de 8 de maig, pel qual es desenvolupa parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic (d'ara endavant, RD 817/2009).

d) Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, en tot allò no modificat ni derogat per les disposicions esmentades anteriorment (d'ara endavant, RGLCAP).

e) Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.

f) Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.

g) Reial decret 203/2021, de 30 de març, pel qual s'aprova el Reglament d'actuació i funcionament del sector públic per mitjans electrònics.

Adicionalment, també es regeix per les normes aplicables als contractes del sector públic en l'àmbit de Catalunya i per la seva normativa sectorial que resulti d'aplicació.

Supletòriament al contracte li resulten d'aplicació les normes de dret administratiu i, en el seu defecte, les normes de dret privat.

5.2 El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part i també de les instruccions o altres normes que resultin d'aplicació en l'execució de la cosa pactada, no eximeix l'empresa adjudicatària de l'obligació de complir-les.

Sisena. Admissió de variants

S'admetran variants quan així consti en l'**apartat E del quadre de característiques**, respecte dels aspectes i en les condicions que expressament s'estableixin.





Les variants han d'estar vinculades a l'objecte del contracte, fer referència a elements prèviament establerts en l'**apartat E del quadre de característiques** i presentar-se en la forma prevista en l'**apartat E del quadre de característiques**.

Setena. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació

La forma de tramitació de l'expedient i el procediment d'adjudicació del contracte són els que es disposen en l'**apartat F del quadre de característiques**.

Vuitena. Mitjans de comunicació electrònics

8.1 D'acord amb la Disposició addicional quinzena de la LCSP, la tramitació d'aquesta licitació comporta la pràctica de les notificacions i comunicacions que en derivin per mitjans exclusivament electrònics.

No obstant això, es podrà utilitzar la comunicació oral per a comunicacions diferents de les relatives als elements essencials, això és, els plecs i les ofertes, deixant-ne el contingut de la comunicació oral documentat degudament, per exemple, mitjançant els arxius o resums escrits o sonors dels principals elements de la comunicació.

8.2 Les comunicacions i les notificacions que es facin durant el procediment de contractació i durant la vigència del contracte s'efectuaran per mitjans electrònics a través del sistema de notificació e-NOTUM, d'acord amb la LCSP i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques. A aquests efectes, s'enviaran els avisos de la posada a disposició de les notificacions i les comunicacions a les adreces de correu electrònic i als telèfons mòbils que les empreses hagin facilitat a aquest efecte en el model de declaració responsable, d'acord amb el que s'indica en la clàusula onzena d'aquest plec. Un cop rebuts el/s correu/s electrònic/s i, en el cas que s'hagin facilitat també telèfons mòbils, els SMS, indicant que la notificació corresponent s'ha posat a disposició en l'e-NOTUM, haurà/n d'accedir-hi la/les persona/es designada/es, mitjançant l'enllaç que s'enviarà a aquest efecte. En l'espai virtual on hi ha dipositada la notificació, es permet accedir a dita notificació amb certificat digital o amb contrasenya.

Els terminis a comptar des de la notificació es computaran des de la data d'enviament de l'avís de notificació, si l'acte objecte de notificació s'ha publicat el mateix dia en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació. En cas contrari, els terminis es computaran des de la recepció de la notificació per part de l'empresa a qui s'adreça. No obstant això, els terminis de les notificacions practicades amb motiu del procediment de recurs especial pel Tribunal Català de Contractes computen en tot cas des de la data d'enviament de l'avís de notificació.

8.3 D'altra banda, per tal de rebre tota la informació relativa a aquesta licitació, les empreses que ho vulguin i, en tot cas, les empreses licitadores s'han de subscriure com a interessades en aquesta licitació, a través del servei de subscripció a les novetats de l'espai virtual de licitació que a tal efecte es posa a disposició a l'adreça web del perfil de contractant de l'òrgan de contractació, accessible a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat:

<http://perfilcontractant.costabrava.org>





Aquesta subscripció permetrà rebre avís de manera immediata a les adreces electròniques de les persones subscrites de qualsevol novetat, publicació o avís relacionat amb aquesta licitació.

Així mateix, determinades comunicacions que s'hagin de fer amb ocasió o com a conseqüència del procediment de licitació i d'adjudicació del present contracte es realitzaran mitjançant el tauler d'anuncis associat a l'espai virtual de licitació d'aquesta licitació de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública. En aquest tauler d'anuncis electrònic, que deixa constància fefaent de l'autenticitat, la integritat i la data i hora de publicació de la informació publicada, també es publicarà informació relativa tant a la licitació, com al contracte.

A més, les empreses licitadores també es poden donar d'alta en el Perfil del licitador, prèvia l'autenticació requerida. El Perfil del licitador està constituït per un conjunt de serveis adreçats a les empreses licitadores amb l'objectiu de proveir un espai propi a cada empresa licitadora, amb un seguit d'eines que faciliten l'accés i la gestió d'expedients de contractació del seu interès. Per donar-se d'alta cal fer "clic" en l'apartat "Perfil de licitador" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública i disposar del certificat digital requerit.

8.4 Certificats digitals:

D'acord amb la disposició addicional primera del DL 3/2016, serà suficient l'ús de la signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica en els termes previstos en el Reglament (UE) 910/2014/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 23 de juliol de 2014, relatiu a la identificació electrònica i els serveis de confiança per a les transaccions electròniques en el mercat interior i pel qual es deroga la Directiva 1999/93/CE. Per tant, aquest és el nivell de seguretat mínim necessari del certificat de signatura electrònica admesa per a la signatura del DEUC i de l'oferta.

Pel que fa als certificats estrangers comunitaris, s'acceptaran els certificats qualificats a qualsevol país de la Unió Europea d'acord amb l'article 25.3 del Reglament (UE) 910/2014/UE sobre identificació electrònica i serveis de confiança, esmentat, el qual disposa que "una signatura electrònica qualificada basada en un certificat qualificat emès a un Estat membre serà reconeguda com a signatura electrònica qualificada a la resta dels Estats membres".

Novena. Aptitud per contractar

9.1 Estan facultades per participar en aquesta licitació i subscriure, si escau, el contracte corresponent les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que reuneixin les condicions següents:

- Tenir personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, d'acord amb el que preveu l'article 65 de la LCSP;
- No estar incurses en alguna de les circumstàncies de prohibició de contractar recollides en l'article 71 de la LCSP, la qual cosa poden acreditar per qualsevol dels mitjans establerts en l'article 85 de la LCSP.





Tanmateix, cal tenir en compte que d'acord amb l'article 72.5 de la LCSP no procedeix declarar la prohibició de contractar quan, en el tràmit d'audiència del procediment corresponent, la persona incursa en una causa de prohibició diferent a la d'haver estat sancionada per sentència ferma per algun dels delictes establerts en l'article 71.1.a) de la LCSP, acreditat el pagament o compromís de pagament de les multes i indemnitzacions fixades per sentència o resolució administrativa de les quals derivi la causa de prohibició de contractar, sempre i quan hagin estat declarades responsables del pagament de la mateixa en la sentència o resolució, i l'adopció de mesures tècniques, organitzatives i de personal apropiades per evitar la comissió de futures infraccions administratives, entre les quals quedarà inclòs l'acollir-se al programa de clemència en matèria de falsejament de la competència.

- Acreditar la solvència requerida, en els termes establerts en la clàusula desena d'aquest plec.
- Tenir l'habilitació empresarial o professional que, si s'escau, sigui exigible per dur a terme l'activitat o prestació que constitueixi l'objecte del contracte.
- A més, quan, per així determinar-ho la normativa aplicable, se li requereixin a l'empresa contractista determinats requisits relatius a la seva organització, destinació dels seus beneficis, sistema de finançament o altres per poder participar en el procediment d'adjudicació, aquests s'han d'acreditar per les empreses licitadores.

Així mateix, les prestacions objecte d'aquest contracte han d'estar compreses dins de les finalitats, objecte o àmbit d'activitat de les empreses licitadores, segons resulti dels seus estatuts o de les seves regles fundacionals.

Les circumstàncies relatives a la capacitat, solvència, absència de prohibicions de contractar i inscripció en el registre oficial han de concórrer en la data final de presentació d'ofertes i subsistir en el moment de perfecció del contracte.

9.2 La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones jurídiques s'acredita mitjançant l'escriptura de constitució o modificació inscrita en el Registre Mercantil, quan sigui exigible conforme a la legislació mercantil. Quan no ho sigui, s'acredita mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acta fundacional, en què constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si s'escau, en el corresponent registre oficial. També cal aportar el NIF de l'empresa.

La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones físiques s'acredita amb la presentació del NIF.

La capacitat d'obrar de les empreses no espanyoles d'Estat membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar mitjançant la inscripció en els registres professionals o mercantils adients del seu Estat membre d'establiment o la presentació d'una declaració jurada o una de les certificacions que s'indiquen en l'annex XI de la Directiva 2014/24/UE.

La capacitat d'obrar de les empreses estrangeres d'Estat no membres de la Unió Europea ni signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'acredita amb l'aportació d'un informe emès per la missió diplomàtica permanent o per l'oficina consular d'Espanya del lloc del domicili de l'empresa, en el qual consti, prèvia acreditació





per l'empresa, que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local dins l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte. També han d'aportar un informe de la missió diplomàtica permanent d'Espanya o de la Secretaria General de Comerç Exterior, que acrediti que l'Estat del qual són nacionals ha signat l'Acord sobre contractació pública de l'Organització Mundial del Comerç (OMC), sempre que es tracti de contractes subjectes a regulació harmonitzada –de valor estimat igual o superior a 214.000 euros– o, en cas contrari, l'informe de reciprocitat al que fa referència l'article 80 de la LCSP.

9.3 També poden participar en aquesta licitació les unions d'empreses que es constitueixin temporalment a aquest efecte (UTE), sense que sigui necessària formalitzar-les en escriptura pública fins que no se'ls hagi adjudicat el contracte. Aquestes empreses queden obligades solidàriament davant el Patronat i han de nomenar una persona representant o apoderada única amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció, sense perjudici que les empreses atorguin poders mancomunats per a cobraments i pagaments d'una quantia significativa.

9.4 La durada de la UTE ha de coincidir, almenys, amb la del contracte fins a la seva extinció

9.5 Les empreses que vulguin constituir unions temporals d'empreses per participar en licitacions públiques es poden trobar mitjançant la utilització de la funcionalitat punt de trobada de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat, que es troba dins l'apartat "Perfil del licitador".

9.6 Les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques o dels documents preparatoris del contracte o hagin assessorat a l'òrgan de contractació durant la preparació del procediment de contractació, poden participar en la licitació sempre que es garanteixi que la seva participació no falseja la competència.

Desena. Solvència de les empreses licitadores

10.1 Les empreses han d'acreditar que compleixen els requisits mínims de solvència que es detallen en l'**apartat G.1 del quadre de característiques**, bé a través dels mitjans d'acreditació que es relacionen a la clàusula quinzena d'aquests plecs, o bé alternativament mitjançant la classificació equivalent a aquesta solvència, que s'assenyala en l'**apartat G.2 del mateix quadre de característiques**.

10.2. Les empreses licitadores s'han de comprometre a dedicar o adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals o materials suficients que s'indiquen en l'**apartat G.3 del quadre de característiques**.

10.3 Les empreses licitadores poden recórrer a les capacitats d'altres entitats, amb independència de la naturalesa jurídica dels vincles que tinguin amb elles, per tal d'acreditar la seva solvència econòmica i financera i tècnica i professional, sempre que aquestes entitats no estiguin incurses en prohibició de contractar i que les empreses licitadores demostrin que disposaran dels recursos necessaris, per exemple, mitjançant la presentació del compromís a tal efecte de les entitats esmentades.

No obstant això, respecte als criteris relatius als títols d'estudis i professionals i a l'experiència professional, les empreses només poden recórrer a les capacitats d'altres





entitats si aquestes presten els serveis per als quals són necessàries les capacitats esmentades.

En les mateixes condicions les UTE poden recórrer a les capacitats dels participants en la unió o d'altres entitats.

10.4 Els certificats comunitaris de classificació o documents similars que acreditin la inscripció en llistes oficials d'empresaris autoritzats per contractar que estableixin els Estats membres de la Unió Europea constitueixen una presumpció d'aptitud en relació als requisits de selecció qualitativa que figurin en aquests.

10.5 En les UTE, totes les empreses que en formen part han d'acreditar la seva solvència, en els termes indicats en l'**apartat G.1 del quadre de característiques**. Per tal de determinar la solvència de la unió temporal, s'acumula l'acreditada per cadascuna de les seves integrants.

Quan sigui exigible, per acreditar la solvència mitjançant la classificació, totes les empreses que concorrin agrupades en UTE han d'estar classificades i resultarà d'aplicació el règim d'acumulació previst en l'article 52 del RGLCAP per determinar si la unió reuneix els grups i subgrups indicats en l'**apartat G.2 del quadre de característiques**. Quan concorrin en la unió empreses nacionals, estrangeres que no siguin nacionals d'un Estat membre de la Unió Europea i estrangeres que sí ho siguin, les que pertanyin als dos primers grups podran acreditar la seva solvència mitjançant la classificació empresarial i aquestes últimes mitjançant l'acreditació del compliment dels requisits específics de solvència.

10.6.- Integració de la solvència per mitjans externs.

L'art. 75 LCSP permet al licitador, incloses les unions temporals d'empresaris (UTE), fer ús de mitjans de solvència de tercers sempre que en demostrï, mitjançant compromís escrit d'aquestes entitats conforme el model establert a l'**annex 5**, la seva efectiva disposició durant l'execució del contracte i que dites entitats no es trobin incurses en prohibició de contractar. Així mateix, per a la solvència econòmica i financera l'òrgan de contractació pot exigir formes de responsabilitat conjunta, fins i tot solidària, entre el licitador i les terceres entitats en l'execució del contracte. Aquest document caldrà incorporar-lo a l'apartat "Altra documentació" en l'eina del sobre Digital.

II. DISPOSICIONS RELATIVES A LA LICITACIÓ, L'ADJUDICACIÓ I LA FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE

Onzena. Presentació de documentació i de proposicions

11.1 Les empreses licitadores, quan així faci constar en l'**apartat F del quadre de característiques**, han de presentar la documentació que conformi les seves ofertes en 3 sobres, mitjançant l'eina de Sobre Digital accessible a l'adreça web següent:

<http://perfildelcontractant.costabrava.org>

El termini de presentació d'ofertes serà de 30 dies naturals a comptar des de l'endemà de la publicació de l'anunci de licitació al DOUE (Diari Oficial de la Unió Europea) i al Perfil del Contractant del Patronat de Turisme de la Costa Brava Girona, SA, i s'acabarà





a les 14h de l'últim dia de presentació d'ofertes d'acord amb l'anunci de licitació. No obstant, si l'últim dia del termini és inhàbil s'entendrà prorrogat al dia hàbil següent.

La presentació de les ofertes es farà en tres sobres quan en el plec s'estableixin, conjuntament, criteris d'adjudicació que depenguin d'un judici de valor i criteris mitjançant fórmules.

Un cop accedeixin a través d'aquest enllaç a l'eina web de Sobre Digital, les empreses licitadores hauran d'omplir un formulari per donar-se d'alta a l'eina i, a continuació, rebran un missatge, al/s correu/s electrònic/s indicat/s en aquest formulari d'alta, d'activació de l'oferta.

Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de l'eina de Sobre Digital, que seran les emprades per enviar correus electrònics relacionats amb l'ús de l'eina de Sobre Digital, han de ser les mateixes que les que designin en el seu DEUC per a rebre els avisos de notificacions i comunicacions mitjançant l'e-NOTUM.

Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que es conté en el missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposaran per presentar les seves ofertes a través de l'eina de Sobre Digital.

Accedint a l'espai web de presentació d'ofertes a través d'aquest enllaç tramès, les empreses licitadores hauran de preparar tota la documentació requerida i adjuntar-la en format electrònic en els sobres corresponents. Les empreses licitadores poden preparar i enviar aquesta documentació de forma esglaonada, abans de fer la presentació de l'oferta.

Per poder iniciar la tramesa de la documentació, l'eina requerirà a les empreses licitadores que introdueixin una paraula clau per a cada sobre amb documentació xifrada que formi part de la licitació (pel sobre A no es requereix paraula clau, atès que la documentació no està xifrada). Amb aquesta paraula clau es xifrarà, en el moment de l'enviament de les ofertes, la documentació. Així mateix, el desxifrat dels documents de les ofertes es realitza mitjançant la mateixa paraula clau, la qual han de custodiar les empreses licitadores. Cal tenir en compte la importància de custodiar correctament aquesta o aquestes claus (poden ser la mateixa per tots els sobres o diferents per cadascun d'ells), ja que només les empreses licitadores la/les tenen (l'eina de Sobre Digital no guarda ni recorda les contrasenyes introduïdes) i són imprescindibles per al desxifrat de les ofertes i, per tant, per l'accés al seu contingut.

El Patronat demanarà a les empreses licitadores, mitjançant el correu electrònic assenyalat en el formulari d'inscripció a l'oferta de l'eina de Sobre Digital, que accedeixin a l'eina web de Sobre Digital per introduir les seves paraules clau en el moment que correspongui.

Quan les empreses licitadores introdueixin les paraules clau s'iniciarà el procés de desxifrat de la documentació, que es trobarà guardada en un espai virtual securitzat que garanteix la inaccessibilitat a la documentació abans, en el seu cas, de la constitució de la Mesa i de l'acte d'obertura dels sobres, en la data i l'hora establertes.

Es podrà demanar a les empreses licitadores que introdueixin la paraula clau 24 hores després de finalitzat el termini de presentació d'ofertes i, en tot cas, l'han d'introduir dins del termini establert abans de l'obertura del primer sobre xifrat.





En cas que alguna empresa licitadora no introdueixi la paraula clau, no es podrà accedir al contingut del sobre xifrat. Així, atès que la presentació d'ofertes a través de l'eina de Sobre Digital es basa en el xifratge de la documentació i requereix necessàriament la introducció per part de les empreses licitadores de la/les paraula/es clau, que només elles custodien durant tot el procés, per poder accedir al contingut xifrat dels sobres, no es podrà efectuar la valoració de la documentació de la seva oferta que no es pugui desxifrar per no haver introduït l'empresa la paraula clau.

Una vegada complimentada tota la documentació de l'oferta i adjuntats els documents que la conformen, es farà la presentació pròpiament dita de l'oferta, la qual no es considera presentada fins que no ha estat registrada, amb l'apunt d'entrada corresponent, a través de l'eina. A partir del moment en què l'oferta s'hagi presentat, ja no es podrà modificar la documentació tramesa.

Podeu trobar material de suport sobre com preparar una oferta mitjançant l'eina de sobre digital a l'apartat de "Licitació electrònica" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, a l'adreça web següent:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_sobre/AppJava/views/ajuda/empreses/index.xhtml

11.2 D'acord amb el que disposa l'apartat 1.h de la Disposició adicional setzena de la LCSP, l'enviament de les ofertes mitjançant l'eina de sobre Digital es podrà fer en dues fases, transmetent primer l'empremta electrònica de la documentació de l'oferta, dins del termini de presentació d'ofertes, amb la recepció de la qual es considerarà efectuada la seva presentació a tots els efectes, i després fent l'enviament de la documentació de l'oferta pròpiament dita, en un termini màxim de 24 hores. En cas de no efectuar-se aquesta segona remissió en el termini de 24 hores, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

Si es fa ús d'aquesta possibilitat, cal tenir en compte que la documentació tramesa en aquesta segona fase ha de coincidir totalment amb aquella respecte de la que s'ha enviat l'empremta digital prèviament, de manera que no es pot produir cap modificació dels fitxers electrònics que configuren la documentació de l'oferta. En aquest sentit, cal assenyalar la importància de no manipular aquests arxius (ni, per exemple, fer-ne còpies, encara que siguin de contingut idèntic) per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència de documents en les ofertes trameses en dues fases.

Les proposicions presentades fora de termini no seran admeses sota cap concepte.

11.3 Les ofertes presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu, ja que en cap cas es poden obrir els documents afectats per un virus amb les eines corporatives de la Generalitat de Catalunya. Així, és obligació de les empreses contractistes passar els documents per un antivirus i, en cas d'arribar documents de les seves ofertes amb virus, serà responsabilitat d'elles que el Patronat no pugui accedir al contingut d'aquests.

En cas que algun document presentat per les empreses licitadores estigui malmès, en blanc o sigui il·legible o estigui afectat per algun virus informàtic, la Mesa de contractació valorarà, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquesta empresa en el procediment, que s'hagin





de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, la mesa podrà acordar l'exclusió de l'empresa.

Les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat dels documents electrònics presentats en suport físic electrònic, que serà sol·licitada a les empreses licitadores en cas de necessitat, per tal de poder accedir al contingut dels documents en cas que estiguin malmesos. En aquest sentit, cal recordar la importància de no manipular aquests arxius per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència dels documents de la còpia de seguretat, tramesos en suport físic electrònic, i dels tramesos en l'oferta, a través de l'eina de Sobre Digital. Així mateix, cal tenir en compte que aquesta còpia no podrà ser emprada en el cas d'haver enviat documents amb virus a través de l'eina de Sobre Digital, atesa la impossibilitat tècnica en aquests casos de poder fer la comparació de les empremtes electròniques i, per tant, de poder garantir la no modificació de les ofertes un cop finalitzat el termini de presentació.

11.4 L'eina de Sobre Digital no permet la presentació d'arxius de mida superior a 25 Mb. Per aquest motiu, els arxius de les ofertes d'aquesta mida s'han de comprimir o fragmentar en diverses parts. La partició s'ha de realitzar manualment (sense utilitzar eines del tipus winzip o winrar de partició automàtica) i sense incorporar cap tipus de contrasenya. Els arxius resultants de la partició s'incorporen en l'apartat d'altra documentació numerats (part 1 de 2, part 2 de 2).

Quan en una licitació es prevegi que l'opció de comprimir o dividir l'arxiu sigui inviable per la mida dels arxius –com per exemple vídeos–, les empreses licitadores han de seleccionar l'arxiu de més de 25 Mb no partible sense clicar al botó “xifrar i desar” i, un cop preparada tota l'oferta normalment i tenint l'arxiu de més de 25 Mb i no partible seleccionat però no enviat, han de generar el resum que conté totes les empremtes electròniques adjuntes i enviar-lo. Les empreses han d'aportar l'arxiu en un suport electrònic físic (USB), de manera que l'òrgan de contractació o la mesa podrà comprovar la coincidència de les empremtes electròniques dels documents aportats en aquest suport físic electrònic amb les dels documents seleccionats en l'oferta presentada.

11.5 Les especificacions tècniques necessàries per a la presentació electrònica d'ofertes es troben disponibles a l'apartat de “Licitació electrònica” de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, a l'adreça web següent:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_sobre/AppJava/views/ajuda/empreses/eines.xhtml

El format de documents electrònics admissibles en aquesta licitació és el format PDF. En cas de ser necessària la compressió de documents, ja sigui degut al seu pes com per la necessitat d'aportar diferents documents en un sol fitxer, el format de presentació serà el format .rar o .zip, en tant que aquests formats són d'ampli ús, fàcil accés i no discriminatori i garanteixen la lliure i plena accessibilitat per l'òrgan de contractació, els òrgans de fiscalització i control, els òrgans jurisdiccionals i els interessats.

11.6 D'acord amb l'article 23 del RGLCAP, les empreses estrangeres han de presentar la documentació traduïda de forma oficial al català i/o al castellà.

11.7 Les persones interessades podran dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar informació addicional sobre els plecs de condicions i la documentació complementària,





la qual haurà de facilitar-se, almenys, 6 dies abans de que finalitzi el termini fixat per a la presentació d'ofertes, sempre que l'hagin demanat almenys 12 dies abans del transcurs del termini de presentació de les proposicions.

Les persones interessades en el procediment de licitació també poden dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar aclariments del que estableixen els plecs o la resta de documentació, a través de l'apartat de preguntes i respostes del tauler d'avisos de l'espai virtual de la licitació. Aquestes preguntes i respostes seran públiques i accessibles a través del tauler esmentat, residenciat en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació:

<http://perfilcontractant.costabrava.org>

11.8 Les proposicions són secretes i la seva presentació suposa l'acceptació incondicionada per part de l'empresa licitadora del contingut del present plec, així com del plec de prescripcions tècniques, així com l'autorització a la mesa i a l'òrgan de contractació per consultar les dades que recullen el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya o el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, o les llistes oficials d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea.

11.9 Cada empresa licitadora no pot presentar més d'una proposició. Tampoc pot subscriure cap proposta en UTE amb d'altres si ho ha fet individualment o figurar en més d'una unió temporal. La infracció d'aquestes normes dona lloc a la inadmissió de totes les propostes per ella subscrietes

11.10 Contingut dels sobres

CONTINGUT DEL SOBRE A

1. Document europeu únic de contractació (DEUC)

Les empreses licitadores han de presentar el Document europeu únic de contractació (DEUC), que s'adjunta com a **annex 1** a aquest plec, mitjançant el qual declaren el següent:

- Que la societat està constituïda vàlidament i que de conformitat amb el seu objecte social es pot presentar a la licitació, així com que la persona signatària del DEUC té la deguda representació per presentar la proposició i el DEUC;
- Que compleix els requisits de solvència econòmica i financera, i tècnica i professional, de conformitat amb els requisits mínims exigits en aquest plec;
- Que no està incursa en prohibició de contractar;
- Que compleix amb la resta de requisits que s'estableixen en aquest plec i que es poden acreditar mitjançant el DEUC.

Així mateix, s'ha d'incloure la designació del nom, cognom i NIF de la persona o les persones autoritzades per accedir a les notificacions electròniques, així com les adreces de correu electròniques i, addicionalment, els números de telèfon mòbil on rebre els avisos de les notificacions, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec. Per tal de garantir la recepció de les notificacions electròniques, es recomana designar més d'una persona autoritzada a rebre-les, així com diverses adreces de correu electrònic i telèfons mòbils on rebre els avisos de les posades a disposició. Aquestes dades s'han d'incloure en l'apartat relatiu a "persona o persones de contacte" de la Part II.A del DEUC.





A més, les empreses licitadores indicaran en el DEUC, si escau, la informació relativa a la persona o les persones habilitades per representar-les en aquesta licitació.

El DEUC s'ha de presentar **signat electrònicament** per la persona o les persones que tenen la deguda representació de l'empresa per presentar la proposició.

En el cas d'empreses que concorrin a la licitació amb el compromís d'agrupar-se en una unió temporal si resulten adjudicatàries del contracte, cadascuna ha d'acreditar la seva personalitat, capacitat i solvència, i presentar un DEUC separat en el qual figuri, si s'escau, la informació requerida en les parts II a V del formulari. A més del DEUC, han d'aportar un document on consti el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte.

En el cas que l'empresa licitadora recorri a la solvència i mitjans d'altres empreses, de conformitat amb el que preveu l'article 75 de la LCSP, ha d'indicar aquesta circumstància en el DEUC, presentar el compromís per escrit per cada empresa tercera que utilitzarà per completar la solvència d'acord amb el model de l'**annex 5** i un altre DEUC separat, per cadascuna de les empreses a la solvència de les quals recorri o tingui intenció de subcontractar.

D'acord amb l'article 71.1, lletra d) de la LCSP, l'acreditació del compliment de la quota de reserva de llocs de treball i de l'obligació de disposar d'un pla d'igualtat s'ha de fer mitjançant la presentació del DEUC.

Les empreses licitadores que figurin en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea, com un expedient virtual de l'empresa, un sistema d'emmagatzematge electrònic de documents o un sistema de prequalificació, d'accés gratuït, només han de facilitar en cada part del DEUC la informació que no figuri en aquestes bases. Així, les empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya, regulat en el Decret 107/2005, de 31 de maig, i gestionat per la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa (Gran via de les Corts Catalanes, 635, 08010-Barcelona, telf 935 528 090; <http://www.gencat.cat/economia/jcca>), o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, només estan obligades a indicar en el DEUC la informació que no figuri inscrita en aquests registres, o que no hi consti vigent o actualitzada. En tot cas, aquestes empreses han d'indicar en el DEUC la informació necessària que permeti a l'òrgan de contractació, si escau, accedir als documents o certificats justificatius corresponents.

L'aportació de la documentació justificativa del compliment dels requisits exigits en aquest plec el compliment dels quals s'ha indicat en el DEUC, l'haurà d'efectuar l'empresa licitadora en qui recaigui la proposta d'adjudicació per haver presentat l'oferta més avantatjosa econòmicament, amb caràcter previ a l'adjudicació.

Tanmateix, l'òrgan de contractació o la mesa de contractació podrà demanar a les empreses licitadores que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa del compliment dels requisits previs, quan considerin que hi ha dubtes raonables sobre la vigència o fiabilitat del DEUC o quan sigui necessari per al bon desenvolupament del procediment. No obstant això, l'empresa licitadora que estigui inscrita en el RELI o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic o que figuri en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït, no





està obligada a presentar els documents justificatius o altra prova documental de les dades inscrites en aquests registres.

2. Declaració d'adscripció de mitjans materials i/o personals a l'execució del contracte

Els licitadors hauran de presentar el Compromís d'adscripció dels mitjans materials i personals, d'acord amb el model establert a l'**annex 2**, d'acord amb el qual es comprometen a adscriure a l'execució del contracte, en el supòsit de resultar-ne adjudicatari, els mitjans personals i materials que s'hi recullen.

En virtut del que disposa l'article 150.2 de la LCSP, l'òrgan de contractació requerirà el licitador que es proposi com adjudicatari perquè en el termini màxim de 10 dies hàbils acrediti que disposa efectivament dels mitjans compromesos. En cas contrari, serà exclòs de la licitació. Aquesta adscripció es considerarà una obligació essencial als efectes previstos en l'article 211.f de la LCSP.

3. Declaració de submissió als jutjats i tribunals espanyols

Les empreses estrangeres han d'aportar una declaració de submissió als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa al seu fur propi. Aquest document caldrà incorporar-lo a l'apartat "Altra documentació" en l'eina del sobre Digital.

4. Compromís de constitució formal en Unió Temporal d'Empreses

En el cas d'empreses que concorrin a la licitació de manera conjunta hauran de presentar, a banda del DEUC per a cadascuna de les empreses, un document on ha de constar el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte. Aquest document caldrà incorporar-lo a l'apartat "Altra documentació" en l'eina del sobre Digital.

5. Altra documentació

Qualsevol altra documentació que s'exigeixi en l'**apartat K del quadre de característiques**. Aquesta documentació caldrà incorporar-la a l'apartat "Altra documentació" en l'eina del sobre Digital.

CONTINGUT DEL SOBRE B (Criteris d'adjudicació sotmesos a judici de valor)

Quant a l'apartat **I del quadre de característiques** s'hagin establert criteris d'adjudicació avaluable en funció d'un judici de valor, les empreses licitadores han d'incloure en el sobre B tota la documentació relacionada amb els criteris d'adjudicació sotmesos a judici de valor, conforme al model que s'adjunta com a **annex 3**.

La inclusió en aquest sobre de l'oferta econòmica, així com de qualsevol informació de l'oferta de caràcter rellevant avaluable de forma automàtica i que, per tant, s'ha d'incloure en el sobre denominat "oferta avaluable d'acord amb criteris quantificables mitjançant l'aplicació de fórmules", comportarà l'exclusió de l'empresa licitadora, quan es vulneri el secret de les ofertes o el deure de no tenir coneixement del contingut de la documentació relativa als criteris de valoració objectiva abans de la relativa als criteris de valoració subjectiva.



**CONTINGUT DEL SOBRE C (criteris mitjançant fórmules)**

Quan a l'apartat **I del quadre de característiques** s'hagin establert el preu o un criteri basat en la rendibilitat, com el cost del cicle de vida, com a únic criteri d'adjudicació o bé s'han establert varis criteris mitjançant fórmules, les empreses licitadores inclouran en el sobre C la seva proposició econòmica, formulada conforme al model que s'adjunta com a **annex 4** i tota la informació referent a la resta de criteris.

A través de l'eina de Sobre Digital les empreses hauran de signar el document "resum" de les seves ofertes, amb signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut, amb la signatura del qual s'entén signada la totalitat de l'oferta, atès que aquest document conté les empremtes electròniques de tots els documents que la componen.

Les proposicions s'han de signar pels representants legals de les empreses licitadores i, en cas de tractar-se d'empreses que concorrin amb el compromís de constituir-se en UTE si resulten adjudicatàries, s'han de signar pels representants de totes les empreses que la componen.

Les empreses licitadores podran assenyalar, de cada document respecte del qual s'hagi assenyalat en l'eina de Sobre Digital que poden declarar que conté informació confidencial, si conté informació d'aquest tipus.

Els documents i les dades presentades per les empreses licitadores en el sobre B i en el sobre C, es poden considerar de caràcter confidencial si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual i la seva difusió a tercers persones pugui ser contrària als seus interessos comercials legítims, perjudicar la competència lleial entre les empreses del sector; o bé quan el seu tractament pugui ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal. Així mateix, el caràcter confidencial afecta a qualsevol altres informacions amb un contingut que es pugui utilitzar per falsejar la competència, ja sigui en aquest procediment de licitació o en altres de posteriors. No tenen en cap cas caràcter confidencial l'oferta econòmica de l'empresa, ni les dades incloses en el DEUC.

La declaració de confidencialitat de les empreses ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.

En tot cas, correspon a l'òrgan de contractació valorar si la qualificació de confidencial de determinada documentació és adequada i, en conseqüència, decidir sobre la possibilitat d'accés o de vista de dita documentació, prèvia audiència de l'empresa o les empreses licitadores afectades.

Tal com s'ha assenyalat en l'apartat 3 d'aquesta clàusula, les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat, en suport físic electrònic, dels documents de les seves ofertes que han presentat mitjançant l'eina de Sobre Digital. Aquesta còpia s'haurà de lliurar a sol·licitud de l'òrgan de contractació / de la mesa de contractació, en cas que es requereixi, i haurà de contenir una còpia de l'oferta amb exactament els mateixos documents –amb les mateixes empremtes digitals– que els aportats en l'oferta mitjançant l'eina de Sobre Digital.





No s'acceptaran les proposicions que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-les.

Dotzena. Mesa de contractació

12.1. La Mesa de contractació queda integrada pels membres següents:

President: Norbert Bes i Ginesta, Director del Patronat, o persona en qui delegui.

Vocals: Carme Nadal i Gasull, Cap del Departament d'Administració del Patronat, o persona en qui delegui.

Elisabet Pérez i Gallardo, tècnica del Departament d'Administració del Patronat, o persona a qui delegui.

Secretari: Jordi Batllori i Nouvilas, Secretari del Patronat, o persona en qui delegui.

12.2. La Mesa de contractació, qualificarà la documentació continguda en el Sobre A i, en cas d'observar defectes esmenables, ho comunicarà a les empreses licitadores afectades perquè els esmenin en el termini de tres dies.

Una vegada esmenats, si s'escau, els errors o omissions de la documentació presentada en el Sobre A, la mesa l'avaluarà i determinarà les empreses admeses a la licitació i les excloses, així com, en el seu cas, les causes de l'exclusió.

Sense perjudici de la comunicació a les persones interessades, l'òrgan de contractació farà públiques aquestes circumstàncies mitjançant el seu perfil de contractant. Així mateix, i d'acord amb l'article 95 de la LCAP, la Mesa podrà sol·licitar a les empreses licitadores els aclariments que li calguin sobre els certificats i documents presentats o requerir-les perquè en presentin de complementaris, les quals disposaran del termini de cinc dies naturals sense que puguin presentar-se després de declarades admeses les ofertes.

Les sol·licituds d'aclariments o esmenes es duren a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquestes peticions d'esmena o aclariment es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

La resta de sobres s'han d'obrir en la data i hora assenyalada i configurada en l'eina de sobre digital, i es podrà fer un cop les persones que permeten l'obertura dels sobres, anomenades custodis, hagin aplicat, amb el quòrum mínim i en l'interval de temps que s'hagin definit prèviament, les seves credencials i hagi arribat la data i hora assenyalades.

12.3 Els actes d'exclusió adoptats per la Mesa en relació amb l'obertura dels sobres seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts a la clàusula trenta-novena.





Tretzena. Comitè d'experts

Al comitè d'experts correspondrà la valoració dels criteris d'adjudicació de la clàusula següent quan la puntuació que s'atribueixi als criteris d'adjudicació que depenguin d'un judici de valor sigui superior als que s'atribueixin als criteris quantificables mitjançant l'aplicació de fórmules. La composició d'aquest comitè d'experts, si escau, s'estableix a l'apartat H del quadre de característiques.

Catorzena. Determinació de l'oferta més avantatjosa

14.1 Criteris de valoració de les ofertes

Per a la valoració de les proposicions i la determinació de l'oferta més avantatjosa s'ha d'atendre als criteris de valoració que es determinen a l'apartat I del quadre de característiques.

14.2 Pràctica de la valoració de les ofertes

Si s'ha establert un únic criteri d'adjudicació o diversos criteris d'adjudicació que responguin tots ells a una mateixa tipologia de valoració, és a dir, tots ells sotmesos a judici de valor o tots quantificables de forma automàtica, en el dia, lloc i hora indicats al perfil de contractant tindrà lloc l'acte públic d'obertura dels sobres B presentats per les empreses admeses.

Si s'han establert criteris d'adjudicació avaluable en funció d'un judici de valor conjuntament amb criteris quantificables de forma automàtica, en el dia, lloc i hora indicats al perfil de contractant tindrà lloc l'acte públic d'obertura dels sobres B presentats per les empreses admeses.

Posteriorment, es celebrarà un nou acte públic en el qual es donarà a conèixer la puntuació obtinguda per cadascuna de les empreses respecte dels criteris de valoració que depenguin d'un judici de valor i, a continuació, s'obriran els sobres C presentats per les empreses.

Un cop acabat l'acte d'obertura dels sobres, les empreses licitadores poden fer constar davant la Mesa totes les observacions que considerin adients, observacions que es recolliran en l'acta.

La Mesa de contractació podrà sol·licitar i admetre l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes quan siguin de tipus material o formal, no substancials i no impedeixin conèixer el sentit de l'oferta. Únicament es permetrà l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes sempre que no comportin una modificació o concreció de l'oferta, amb la finalitat de garantir el principi d'igualtat de tracte entre empreses licitadores.

Les sol·licituds d'aclariments o esmenes es duren a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquestes peticions d'esmena o aclariment es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.





Serán exclòses de la licitació, mitjançant resolució motivada, les empreses les proposicions de les quals no concordin amb la documentació examinada i admesa, les que excedeixin del pressupost base de licitació, modifiquin substancialment els models de proposició establerts en aquest plec, comportin un error manifest en l'import de la proposició i aquelles en les quals l'empresa licitadora reconegui l'existència d'error o inconsistència que la fa inviable.

L'existència d'errors en les proposicions econòmiques de les empreses licitadores implicarà l'exclusió d'aquestes del procediment de contractació, quan pugui resultar afectat el principi d'igualtat, en els casos d'errors que impedeixen determinar amb caràcter cert quin és el preu realment ofert per les empreses i, per tant, impedeixin realitzar la valoració de les ofertes.

La Mesa podrà sol·licitar els informes tècnics que consideri necessaris abans de formular la seva proposta d'adjudicació. També, podrà sol·licitar aquests informes quan consideri necessari verificar que les ofertes compleixen amb les especificacions tècniques dels plecs. Les proposicions que no compleixin dites prescripcions no seran objecte de valoració.

També podrà requerir informes a les organitzacions socials d'usuaris destinataris de la prestació, a les organitzacions representatives de l'àmbit d'activitat al qual correspongui l'objecte del contracte, a les organitzacions sindicals, a les organitzacions que defensin la igualtat de gènere i a altres organitzacions per verificar les consideracions socials i ambientals.

Els actes d'exclusió de les empreses licitadores adoptats en relació amb l'obertura dels sobres B i/o C, seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts en la clàusula trenta-novena.

14.3 En casos d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte, per ordre decreixen, les següents:

1. La proposició presentada per aquelles empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, tinguin en la seva plantilla un percentatge de treballadors amb discapacitat superior al que els imposi la normativa. Si diverses empreses licitadores de les que hagin empatat quant a la proposició més avantatjosa acrediten tenir relació laboral amb persones amb discapacitat en un percentatge superior al que els imposi la normativa, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte l'empresa licitadora que disposi del percentatge més alt de treballadors fixos amb discapacitat en la seva plantilla.
2. La proposició presentada per les empreses d'inserció que regula la Llei 44/2007, de 13 de desembre, per a la regulació del règim de les empreses d'inserció, que compleixin els requisits que estableix aquesta normativa per tenir dita consideració.
3. En l'adjudicació dels contractes relatius a prestacions de caràcter social o assistencial, la proposició presentada per entitats sense ànim de lucre, amb personalitat jurídica, sempre que la seva finalitat o activitat tingui relació directa amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus respectius estatuts o regles fundacionals i figurin inscrites en el registre oficial corresponent.





4. La proposició d'entitats reconegudes com a organitzacions de comerç just per a l'adjudicació dels contractes que tinguin com a objecte productes en els quals hi hagi alternativa de comerç just.

5. La proposició presentada per empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, incloguin mesures de caràcter social i laboral que afavoreixin la igualtat d'oportunitats entre dones i homes.

6. En cas de persistir l'empat, un cop aplicats els criteris d'adjudicació addicionals, l'adjudicació del contracte es decidirà mitjançant sorteig, que es durà a terme en acte públic, prèvia convocatòria.

Les empreses licitadores han d'aportar la documentació acreditativa dels criteris de desempat en el moment en què es produeixi l'empat.

14.4 Subhasta electrònica

Es podrà utilitzar la subhasta electrònica per a la presentació de millores en els preus o de nous valors relatius a determinats elements de les ofertes que siguin susceptibles de ser expressats en xifres o percentatges, que la millorin en el seu conjunt.

14.5 Ofertes amb valors anormals o desproporcionats

La determinació de les ofertes que presentin uns valors anormals o desproporcionats s'ha de dur a terme en funció dels límits i els paràmetres objectius establerts a l'**apartat J del quadre de característiques**.

En el supòsit que una o diverses de les ofertes presentades incorrin en presumpció d'anormalitat, la Mesa de contractació requerirà a l'/les empresa/es licitadora/es que l'/les hagi/n presentat perquè les justifiquin i desglossin raonadament i detalladament el baix nivell dels preus, o de costos, o qualsevol altre paràmetre sobre la base del qual s'hagi definit la anormalitat de l'oferta. Per aquest motiu, la Mesa requerirà a l'/les empresa/es licitadora/es, les precisions que consideri oportunes sobre la viabilitat de l'oferta i les pertinents justificacions. L'empresa licitadora disposarà d'un termini de 5 dies hàbils per presentar la informació i els documents que siguin pertinents a aquests efectes des del dia següent a aquell en què hagués rebut el requeriment.

Les sol·licituds de justificació es duren a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquest requeriment es comunicarà a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

Transcorregut aquest termini, si la Mesa de contractació no rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada, ho posarà en coneixement de l'òrgan de contractació i es considerarà que la proposició no podrà ser completa, quedant l'empresa licitadora exclosa del procediment.





Si la Mesa de contractació rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada dins de termini, l'avaluarà i elevarà la corresponent proposta d'acceptació o rebutg de la proposició, degudament motivada, a l'òrgan de contractació, per tal que aquest decideixi, previ l'assessorament tècnic del servei corresponent, o bé l'acceptació de l'oferta, perquè considera acreditada la seva viabilitat, o bé, en cas contrari, el seu rebutg.

L'òrgan de contractació rebutjarà les ofertes incurses en presumpció d'anormalitat si es basen en hipòtesis o pràctiques inadequades des d'una perspectiva tècnica, econòmica o jurídica. Així mateix, rebutjarà les ofertes si comprova que són anormalment baixes perquè vulnereu la normativa sobre subcontractació o no compleixen les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral, nacional o internacional, inclòs l'incompliment dels convenis col·lectius sectorials vigents, en aplicació del que estableix l'article 201 de la LCSP.

Quinzena. Classificació de les ofertes i requeriment de documentació previ a l'adjudicació

15.1 Un cop valorades les ofertes, la Mesa de contractació ordenarà les ofertes classificades per ordre decreixent de valoració i identificarà l'oferta més avantatjosa. Per realitzar aquesta classificació, tindrà en compte els criteris d'adjudicació assenyalats en l'apartat I del quadre de característiques i en l'anunci.

La proposta d'adjudicació de la mesa no crea cap dret a favor de l'empresa licitadora proposada com a adjudicatària, ja que l'òrgan de contractació podrà apartar-se'n sempre que motivi la seva decisió.

15.2 El secretari de la Mesa de contractació requerirà a l'empresa licitadora que hagi presentat l'oferta més avantatjosa per a què, dins del termini de deu dies hàbils a comptar des del següent a aquell en què hagués rebut el requeriment, presenti la documentació a què es fa esment a continuació.

Aquest requeriment s'efectuarà mitjançant notificació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

L'aportació de documentació es durà a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'enviarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

A.1 Empreses no inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades del Sector Públic (ROLECE) o que no figurin en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea

L'empresa licitadora que hagi presentat la millor oferta haurà d'aportar la documentació següent –aquesta documentació, si escau, també s'haurà d'aportar respecte de les empreses a les capacitats de les quals es recorri:

- Documentació corresponent acreditativa de la capacitat d'obrar i de la personalitat jurídica, d'acord amb les previsions de la clàusula novena.





- Documents acreditatius de la representació i personalitat jurídica de les persones signants de les ofertes: poder per comparèixer o signar proposicions en nom d'un altre i una fotocòpia del document nacional d'identitat o del passaport legitimada notarialment. Aquest poder ha de reunir els requisits formals següents: ser escriptura pública, ser còpia autèntica i estar inscrit en el Registre Mercantil o en el registre oficial corresponent. No s'admetran testimoniatges de còpies d'escriptures d'apoderament.
- Documentació acreditativa del compliment dels requisits específics de solvència o del certificat de classificació corresponent d'acord amb l'**apartat G del quadre de característiques**.

Així mateix, l'empresa licitadora que hagi presentat la millor oferta haurà d'aportar:

- Si s'escau, certificats acreditatius del compliment de les normes de garantia de la qualitat i de gestió mediambiental.
- Documents acreditatius de l'efectiva disposició de mitjans que s'hagi compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte d'acord amb l'article 76.2 de la LCSP.
- Document acreditatiu de la constitució de la garantia definitiva, d'acord amb el que s'estableix a la clàusula setzena (excepte en el cas que la garantia es constitueixi mitjançant la retenció sobre el preu).
- Si s'escau, relació del personal que es destinarà a l'execució del contracte i acreditació de la seva afiliació i alta a la Seguretat Social, mitjançant la presentació dels TC2 corresponents. Alternativament, i si s'escau, aquesta acreditació es podrà efectuar mitjançant declaració responsable per part de l'empresa on es declari no tenir encara contractades les persones treballadores que s'ocuparan en l'execució del contracte i que acreditarà l'afiliació i l'alta de totes elles quan les hagi contractat i sempre amb caràcter previ a l'inici de l'activitat contractada.
- Qualsevol altra documentació que, específicament i per la naturalesa del contracte, es determini en l'**apartat K del quadre de característiques** del contracte.

A.2. Empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades del Sector Públic (ROLECE) o que figurin en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea

L'empresa o les empreses proposades com a adjudicatàries han d'aportar la documentació següent:

- Si s'escau, documents acreditatius de l'efectiva disposició de mitjans que s'hagi compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte d'acord amb l'article 76.2 de la LCSP.
- Document acreditatiu de la constitució de la garantia definitiva, d'acord amb el que s'estableix a la clàusula setzena (excepte en el cas que la garantia es constitueixi mitjançant la retenció sobre el preu).





- Si s'escau, relació del personal que es destinarà a l'execució del contracte i acreditació de la seva afiliació i alta a la Seguretat Social, mitjançant la presentació dels TC2 corresponents. Alternativament, i si s'escau, aquesta acreditació es podrà efectuar mitjançant declaració responsable per part de l'empresa on es declari no tenir encara contractades les persones treballadores que s'ocuparan en l'execució del contracte i que acreditarà l'afiliació i l'alta de totes elles quan les hagi contractat i sempre amb caràcter previ a l'inici de l'activitat contractada.
- Qualsevol altra documentació que, específicament i per la naturalesa del contracte, es determini en l'**apartat K del quadre de característiques** del contracte.

En cas que l'empresa que hagi presentat la millor oferta pertanyi a un Estat membre de la Unió Europea o signatari de l'Espai Econòmic Europeu, l'acreditació de la seva capacitat, solvència i absència de prohibicions es pot efectuar mitjançant una consulta a la llista oficial corresponent d'operadors econòmics autoritzats d'un Estat membre o bé mitjançant l'aportació de la documentació acreditativa dels aspectes esmentats, que s'ha de presentar, en aquest últim cas, en el termini de set dies hàbils esmentat.

15.3 Un cop aportada per l'empresa licitadora que hagi presentat la millor oferta la garantia definitiva i la documentació requerida, aquesta es qualificarà. Si s'observa que en la documentació presentada hi ha defectes o errors de caràcter esmenable, ho ha de comunicar a les empreses afectades perquè els corregeixin o esmenin en el termini màxim de 3 dies hàbils.

Les sol·licituds d'esmenes es duren a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per l'empresa o empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquestes peticions d'esmena es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

En el cas que no es complimenti adequadament el requeriment de documentació en el termini assenyalat, o bé en el termini per esmenar que es doni, s'entendrà que l'empresa licitadora ha retirat la seva oferta i es procedirà a requerir la mateixa documentació a l'empresa licitadora següent, per l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes. Aquest fet comporta l'exigència de l'import del 3 per cent del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia provisional que, en el seu cas, s'hagués constituït i, a més, pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar per la causa prevista en l'article 71.2.a de la LCSP.

Així mateix, l'eventual falsedat en allò declarat per les empreses licitadores en la declaració responsable o en altres declaracions pot donar lloc a la causa de prohibició de contractar amb el sector públic prevista en l'article 71.1.e de la LCSP.

Setzena. Garantia definitiva

16.1 L'import de la garantia definitiva és el que s'assenyala en l'**apartat L del quadre de característiques**.



**16.2** Les garanties es poden prestar en alguna de les formes següents:

- a) Mitjançant transferència bancària, a favor del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA, al número de compte que aquest faciliti.
- b) Mitjançant aval, prestat en la forma i condicions establertes reglamentàriament, per algun dels bancs, caixes d'estalvi, cooperatives de crèdit, establiments financers de crèdit o societats de garantia recíproca autoritzats per operar a Espanya, que s'han de dipositar davant del Patronat.
- c) Mitjançant la modalitat de retenció de preu, per la qual es retindrà sobre el 50% de l'import de la/les factura/es inicials i fins a cobrir l'import de la garantia definitiva. Aquesta modalitat haurà de ser sol·licitada per l'empresa classificada amb l'oferta més avantatjosa econòmicament.

16.3 En el cas d'unió temporal d'empreses, la garantia definitiva es pot constituir per una o varies de les empreses participants, sempre que en conjunt arribi a la quantia requerida en l'**apartat L del quadre de característiques** i garanteixi solidàriament a totes les empreses integrants de la unió temporal.

16.4 La garantia definitiva respon dels conceptes definits en l'article 110 de la LCSP.

16.5 En cas d'amortització o substitució total o parcial dels valors que constitueixen la garantia, l'empresa adjudicatària està obligada a reposar-los en la quantia necessària per tal que l'import de la garantia no minvi per aquest motiu, havent de quedar constància documentada de l'esmentada reposició.

16.6 Quan a conseqüència de la modificació del contracte, el seu valor total experimenti variació, la garantia constituïda s'haurà d'ajustar a la quantia necessària perquè es mantingui la deguda proporció entre la garantia i el pressupost del contracte vigent en cada moment, en el termini de quinze dies a comptar des de la data en què es notifiqui a l'empresa l'acord de modificació. A aquests efectes, no es consideraran les variacions de preu que es produeixin com a conseqüència d'una revisió de preus de conformitat amb el que disposa la LCSP.

16.7 Quan es facin efectives sobre la garantia les penalitats o indemnitzacions exigibles a l'empresa adjudicatària, aquesta haurà de reposar o ampliar la garantia, en la quantia que correspongui, en el termini de quinze dies des de l'execució.

16.8 En el cas que la garantia no es reposi en els supòsits esmentats en l'apartat anterior, el Patronat pot resoldre el contracte.

16.9 D'acord amb l'article 107.2 de la LCSP el plec pot preveure que, en casos especials i, en particular, en cas que l'oferta de l'empresa adjudicatària hagués estat incursa en presumpció d'anormalitat, hagi de presentar garantia complementària de fins un 5% del preu.

Dissetena. Decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i desistiment

L'òrgan de contractació podrà decidir no adjudicar o subscriure el contracte, per raons d'interès públic degudament justificades i amb la corresponent notificació a les empreses licitadores, abans de la formalització del contracte.





També podrà desistir del procediment, abans de la formalització del contracte, notificant-ho a les empreses licitadores, quan s'aprecii una infracció no esmenable de les normes de preparació del contracte o de les reguladores del procediment d'adjudicació.

En ambdós supòsits, i d'acord l'establert a l'article 152.2 de la LCSP, es compensarà a les empreses licitadores per les despeses en què hagin incorregut, fins a un màxim de 150 €.

La decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i el desistiment del procediment d'adjudicació es publicarà en el perfil de contractant.

Divuitena. Adjudicació del contracte

18.1 Un cop presentada la documentació a què fa referència la clàusula quinzena, l'òrgan de contractació acordarà l'adjudicació del contracte a l'empresa proposada com a adjudicatària, dins del termini de cinc dies hàbils següents a la recepció de dita documentació.

La licitació no es declararà deserta si hi ha alguna proposició que sigui admissible d'acord amb els criteris que figuren en aquest plec. La declaració, en el seu cas, que aquest procediment ha quedat desert es publicarà en el perfil de contractant.

18.2 La resolució d'adjudicació del contracte es notificarà a les empreses licitadores mitjançant notificació electrònica a través de l'e-NOTUM, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec, i es publicarà en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació dins del termini de 15 dies naturals, indicant el termini en què s'haurà de procedir a la formalització del contracte.

A aquest efecte, s'enviarà, a l'adreça de correu electrònic –i, en cas que s'hagi informat, al telèfon mòbil– que les empreses licitadores hagin designat en presentar les seves proposicions, un avís de la posada a disposició de la notificació. Així mateix, el correu electrònic contindrà l'enllaç per accedir-hi.

D'acord amb el previst en l'article 43.2 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la notificació s'entén rebutjada quan hagin transcorregut deu dies naturals des de la posada a disposició de la notificació sense que s'accedeixi al seu contingut.

Dinovenena. Formalització i perfecció del contracte

19.1 El contracte es formalitzarà en document administratiu, mitjançant signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica.

No obstant això, l'empresa adjudicatària podrà sol·licitar que el contracte s'elevi a escriptura pública essent al seu càrrec les despeses corresponents.

19.2 En el cas que el contracte sigui susceptible de recurs especial en matèria de contractació, d'acord amb el que estableix l'article 44 de la LCSP, la formalització del contracte s'efectuarà un cop transcorregut el termini mínim de **quinze dies** des que es remeti a les empreses licitadores la notificació de l'adjudicació.





Els serveis dependents de l'òrgan de contractació requeriran a l'empresa o les empreses adjudicatàries per a què formalitzin el contracte en un termini no superior a **cinc dies naturals** a comptar des de la data d'enviament del requeriment o d'haver rebut l'avis de notificació, si és mitjançant compareixença electrònica, sempre que l'acte objecte de notificació s'hagi publicat el mateix dia en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació, en cas de no haver estat publicat el mateix dia en el perfil, els terminis s'han de computar des de la recepció de la notificació per part de l'interessat, una vegada transcorregut el termini previst en el paràgraf anterior sense que s'hagi interposat recurs especial en matèria de contractació que porti aparellada la suspensió de la formalització o que l'òrgan competent per a la resolució del recurs hagi aixecat la suspensió.

19.3 Si el contracte no es formalitza en el termini indicat en l'apartat anterior per causes imputables a l'empresa adjudicatària, se li exigirà l'import del 3 per cent del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia definitiva, si s'ha constituït. A més, aquest fet pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar, d'acord amb l'article 71.2 b de la LCSP.

Si el contracte no es formalitza en el termini indicat per causes imputables al Patronat, s'haurà d'indemnitzar a l'empresa adjudicatària pels danys i perjudicis que la demora li pugui ocasionar.

En el supòsit que el contracte no es pugui formalitzar amb l'empresa adjudicatària es proposarà l'adjudicació a l'empresa següent que hagi presentat l'oferta més avantatjosa d'acord amb l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes de conformitat amb la clàusula quinzena, essent aplicables els terminis previstos en els apartats anteriors.

19.4 Les empreses que hagin concorregut amb el compromís de constituir-se en UTE hauran de presentar, un cop s'hagi efectuat l'adjudicació del contracte al seu favor, l'escriptura pública de constitució de la unió temporal (UTE) en la qual consti el nomenament de la persona representant o de la persona apoderada única de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció.

19.5 El contingut del contracte serà el que estableixen els articles 35 de la LCSP i 71 del RGLCAP i no inclourà cap clàusula que impliqui alteració dels termes de l'adjudicació.

19.6 El contracte es perfeccionarà amb la seva formalització i aquesta serà requisit imprescindible per poder iniciar-ne l'execució.

19.7 La formalització d'aquest contracte, juntament amb el contracte, es publicarà en un termini no superior a quinze dies després del seu perfeccionament en el perfil de contractant.

19.8 Un cop formalitzat el contracte, es comunicarà al Registre Públic de Contractes de la Generalitat de Catalunya, per a la seva inscripció, les dades bàsiques, entre les quals figuraran la identitat de l'empresa adjudicatària, l'import d'adjudicació del contracte, juntament amb el desglossament corresponent de l'IVA; i posteriorment, si s'escau, les modificacions, les pròrrogues, les variacions de terminis o de preus, l'import final i l'extinció del contracte.





Les dades contractuals comunicades al registre públic de contractes seran d'accés públic, amb les limitacions que imposen les normes sobre protecció de dades, sempre que no tinguin caràcter de confidencials.

19.9 En cas que l'execució del contracte impliqui que l'empresa contractista tracti o accedeixi a dades de caràcter personal caldrà formalitzar, així mateix i dins el mateix termini establert a l'apartat segon d'aquesta clàusula, un contracte amb l'empresa com a encarregada del tractament.

19.20 En cas que el tractament de dades per part del contractista, actuant en qualitat d'encarregat del tractament, s'efectuï en servidors propis o contractats a l'efecte pel contractista, caldrà formalitzar, així mateix i dins el mateix termini establert a l'apartat segon d'aquesta clàusula, una declaració responsable en la que el contractista informará de la ubicació dels servidors i dels serveis que es prestaran associats a aquests servidors.

Vintena. Retorn de la documentació

Un cop formalitzat el contracte i transcorreguts els terminis per a la interposició dels recursos corresponents sense que aquests s'hagin interposat, la documentació que acompanya a les proposicions quedarà a disposició de les empreses licitadores. Si les empreses licitadores no van a retirar dita documentació es procedirà a la seva destrucció, un cop transcorregut el termini d'un any a comptar des de la data de formalització del contracte, sempre que aquesta sigui ferma.

III. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Vint-i-unena. Condicions especials d'execució

Les condicions especials en relació amb l'execució, d'obligat compliment per part de l'empresa o les empreses contractistes i, si escau, per l'empresa o les empreses subcontractistes, són les que s'estableixen en l'**apartat M del quadre de característiques**.

Vint-i-dosena. Execució i supervisió dels serveis

El contracte s'executarà amb subjecció al que estableixin les seves clàusules i els plecs i conforme amb les instruccions que en la seva interpretació doni a l'empresa o empreses contractistes la persona responsable del contracte a la qual es refereix la clàusula vint-i-cinquena.

Vint-i-tresena. Correcta execució del contracte i penalitats

23.1 L'empresa contractista està obligada a complir el termini total d'execució del contracte i els terminis parcials fixats.

23.2 Si l'empresa contractista incorregués en demora respecte del compliment dels terminis total o parcials, per causes que li siguin imputables, el Patronat podrà optar, ateses les circumstàncies del cas, per la resolució del contracte amb pèrdua de la garantia o per la imposició de les penalitats, en la forma i condicions establertes en els articles 193 i 194 de la LCSP.





El Patronat tindrà la mateixa facultat si l'empresa contractista incompleix parcialment, per causes imputables que li siguin imputables, l'execució de les prestacions definides en el contracte.

Si el retard respecte al compliment dels terminis fos produït per motius no imputables a l'empresa contractista i aquesta ofereix complir si se li amplia el termini inicial d'execució, se li concedirà un termini, almenys, igual al temps perdut, a menys que el contractista en demani un altre de més curt.

En tot cas, la constitució en demora de l'empresa contractista no requerirà intimació prèvia per part del Patronat.

23.3 En cas de compliment defectuós de la prestació objecte del contracte o d'incompliment dels compromisos assumits per l'empresa o les empreses contractistes o de les condicions especials d'execució establertes en la clàusula vint-i-unena d'aquest plec es podrà acordar la imposició de penalitats establertes a l'**apartat S del quadre de característiques**.

En cas d'incompliment de l'obligació d'informació sobre les condicions de subrogació en contractes de treball, s'imposaran penalitats, segons els límits establerts en l'article 192 de la LCSP.

En cas que s'hagin previst, d'acord amb el que s'estableix en la clàusula vint-i-unena, obligacions en matèria d'ètica i regles de conducta com a condicions especials d'execució, el plec preveuran les penalitats que s'imposaran en cas d'incompliment.

23.4 En cas d'incompliment de l'obligació de l'empresa contractista de remetre relació detallada de subcontractistes o subministradors i justificant de compliment dels pagaments, prevista en la clàusula trenta-cinquena d'aquest plec, es podran imposar les penalitats, de les quals respondrà la garantia definitiva.

23.5 Els imports de les penalitats que s'imposin es faran efectius mitjançant la deducció de les quantitats que, en concepte de pagament total o parcial, s'hagin d'abonar a l'empresa contractista o sobre la garantia que, si s'escau, s'hagués constituït, quan no es puguin deduir dels pagaments esmentats.

Vint-i-quatre. Persona responsable del contracte

Amb independència de la unitat encarregada del seguiment i l'execució ordinària del contracte, es designarà una persona responsable del contracte que exercirà les funcions següents:

- Supervisar l'execució del contracte i prendre les decisions i dictar les instruccions necessàries per assegurar la correcta realització de la prestació, sempre dins de les facultats que li atorgui l'òrgan de contractació.
- Adoptar la proposta sobre la imposició de penalitats.
- Emetre un informe on determini si el retard en l'execució és produït per motius imputables al contractista.

Les instruccions donades per la persona responsable del contracte configuren les obligacions d'execució del contracte juntament amb el seu clausulat i els plecs.





El responsable del contracte pot ser una persona física o jurídica vinculada a l'Entitat contractant o aliena a aquesta. El seguiment del contracte també es podrà encomanar a diverses persones perquè realitzin les funcions de forma conjunta.

Vint-i-cinquena. Resolució d'incidències

Les incidències que puguin sorgir entre el Patronat i l'empresa contractista en l'execució del contracte, per diferències en la interpretació del que s'ha convingut o bé per la necessitat de modificar les condicions contractuals, es tramitaran mitjançant expedient contradictori que inclourà necessàriament les actuacions descrites en l'article 97 del RGLCAP.

Llevat que motius d'interès públic ho justifiquin o la naturalesa de les incidències ho requereixi, la seva tramitació no determinarà la paralització del contracte.

Vint-i-sisena. Resolució de dubtes tècnics interpretatius

Per a la resolució de dubtes tècnics interpretatius que puguin sorgir durant l'execució del contracte es pot sol·licitar un informe tècnic extern al Patronat i no vinculant.

IV. DISPOSICIONS RELATIVES ALS DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS

Vint-i-setena. Abonaments a l'empresa contractista

27.1 L'import dels serveis executats s'acreditarà de conformitat amb el plec de prescripcions tècniques, per mitjà dels documents que acreditin la realització total o parcial, si s'escau, del contracte.

27.2 El pagament a l'empresa contractista s'efectuarà contra presentació de factura expedida d'acord amb la normativa vigent sobre factura electrònica, en els terminis i les condicions establertes en l'article 198 de la LCSP.

D'acord amb el que estableix la Llei 25/2013, de 27 de desembre, d'impuls de la factura electrònica i creació del registre comptable de factures en el sector públic, les factures s'han de signar amb signatura avançada basada en un certificat reconegut, i han d'incloure, necessàriament, el número d'expedient de contractació.

La plataforma e.FACT és el punt general d'entrada de factures electròniques del Patronat.

27.3 En cas de retard en el pagament, el contractista té dret a percebre, en els termes i les condicions legalment establerts, els interessos de demora i la indemnització corresponent pels costos de cobrament en els termes establerts en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials.

27.4 L'empresa contractista podrà realitzar els treballs amb major celeritat de la necessària per a executar els serveis en el termini o terminis contractuals. Tanmateix, no tindrà dret a percebre en cada any, qualsevol que sigui l'import del què s'ha executat o de les certificacions expedides, major quantitat que la consignada a l'annualitat corresponent, afectada pel coeficient d'adjudicació.





27.5 L'empresa contractista podrà transmetre els drets de cobrament en els termes i condicions establerts en l'article 200 de la LCSP.

Vint-i-vuitena. Responsabilitat de l'empresa contractista

L'empresa contractista és responsable de la qualitat tècnica dels treballs que dugui a terme i de les prestacions i serveis realitzats, així com també de les conseqüències que es dedueixin per al Patronat o per a terceres persones de les omissions, errors, mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

L'empresa contractista executa el contracte al seu risc i ventura i està obligada a indemnitzar els danys i perjudicis que es causin a terceres persones com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte, excepte en el cas que els danys siguin ocasionats com a conseqüència immediata i directa d'una ordre del Patronat.

Vint-i-novena. Altres obligacions de l'empresa contractista

a) L'empresa contractista està obligada en l'execució del contracte al compliment de les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral que estableixen el dret de la Unió Europea, el dret nacional, els convenis col·lectius o les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat, i en particular les que estableix l'annex V de la LCSP.

També està obligada a complir les disposicions vigents en matèria d'integració social de persones amb discapacitat i fiscals. L'incompliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral esmentades i, en especial, els incompliments o els retards reiterats en el pagament dels salaris o l'aplicació de condicions salarials inferiors a les derivades dels convenis col·lectius que sigui greu i dolosa, donarà lloc a la imposició de penalitats a què es refereix la clàusula vint-i-tresena d'aquest plec.

b) L'empresa contractista s'obliga a complir les condicions salarials dels treballadors de conformitat amb el conveni col·lectiu sectorial aplicable.

c) L'empresa contractista s'obliga a aplicar en executar les prestacions pròpies del servei les mesures destinades a promoure la igualtat entre homes i dones.

d) L'empresa contractista ha d'emprar el català en les seves relacions amb el Patronat derivades de l'execució de l'objecte d'aquest contracte. Així mateix, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes han d'emprar, almenys, el català en els rètols, les publicacions, els avisos i en la resta de comunicacions de caràcter general que es derivin de l'execució de les prestacions objecte del contracte.

L'empresa contractista ha de lliurar els treballs objecte d'aquest contracte, almenys, en català. Específicament, l'empresa contractista ha de redactar en llengua catalana la documentació del projecte i les llegendes dels plànols i documentació tècnica annexa, tant en paper com en suport digital, que s'obtingui com a resultat de la realització dels treballs segons les determinacions del clausurat específic del plec de prescripcions tècniques particulars.

Així mateix, l'empresa contractista assumeix l'obligació de destinar a l'execució del contracte els mitjans i el personal que resultin adients per assegurar que es podran realitzar les prestacions objecte del servei en català. A aquest efecte, l'empresa





adjudicatària haurà d'adoptar les mesures de formació del seu personal necessàries per garantir que el personal que, si escau, pugui relacionar-se amb el públic, tingui un coneixement suficient de la llengua catalana per desenvolupar les tasques d'atenció, informació i comunicació de manera fluida i adequada.

En tot cas, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes, queden subjectes en l'execució del contracte a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen.

e) Atès que per l'execució del contracte el contractista haurà de tractar dades personals per compte de l'òrgan de contractació, d'acord amb la disposició addicional 25 apartat 2 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic el contractista tindrà la consideració d'encarregat del tractament, en el sentit de l'article 4.8 del Reglament General de Protecció de Dades, assumint les obligacions establertes a l'article 28 del Reglament i a l'article 33 LOPDGDD. Seguirà de manera estricta les instruccions de l'òrgan de contractació en relació al tractament de les dades, mesures de seguretat, atenció a l'exercici dels drets de les persones interessades, confidencialitat i resta d'obligacions previstes a l'esmentada normativa. El contractista, en qualitat d'encarregat del tractament, destinarà les dades exclusivament a la finalitat de desenvolupar l'objecte del contracte.

En el cas que es subcontractessin treballs propis de l'encàrrec de tractament, el subcontractista quedarà obligat només davant el contractista principal que assumirà, per tant, la total responsabilitat de l'execució del contracte davant el Patronat, de conformitat estrictament amb els documents descriptius del contracte i als termes del contracte. El coneixement per part del Patronat dels subcontractes celebrats o les autoritzacions a la subcontractació que atorgui, no alteraran la responsabilitat exclusiva del contractista principal.

Les obligacions del contractista com a encarregat del tractament tenen el caràcter d'obligació essencial d'acord amb la lletra f) de l'apartat 1 de l'article 211 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic.

La documentació i la informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte i que correspon a l'Entitat contractant responsable del fitxer de dades personals, té caràcter confidencial i no podrà ésser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport. Per tant, no se'n podrà fer ni tractament ni edició informàtica, ni transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte.

L'adjudicatari haurà d'aplicar les mesures de seguretat definides pel Patronat o l'entitat competent per assegurar la confidencialitat, secret, disponibilitat i integritat de la informació i les dades de caràcter personal a les que tingui accés.

Excepte que es determini el contrari al plec de clàusules tècniques o s'autoritzi expressament durant la prestació del servei l'adjudicatari no subcontractarà tasques a tercers que impliquin el tractament d'informació o dades de caràcter personal responsabilitat del Patronat o de l'entitat motiu de la licitació.

Un cop finalitzat el contracte l'adjudicatari haurà de retornar o destruir les dades i informació a la que hagi tingut accés segons les instruccions que defineixi el Patronat.





L'adjudicatari informarà al seu personal i col·laboradors e les obligacions relatives al tractament de les dades de caràcter personal.

Sense perjudici d'aquestes obligacions la Diputació de Girona podrà establir un acord de confidencialitat específic amb l'adjudicatari en funció de la prestació del contracte.

f) En els contractes de serveis que tinguin per objecte prestacions que impliquin contacte habitual amb menors l'empresa o les empreses contractistes han d'acreditar que el personal que adscriuen a l'execució del contracte compleix el previst en l'article 13.5 de la Llei orgànica 1/1996, de 15 de gener, de Protecció jurídica del menor, de modificació parcial del Codi Civil i de la Llei d'enjudiciament civil.

g) L'empresa o les empreses contractistes han de complir les obligacions relatives a regles especials respecte del personal de l'empresa contractista que adscriurà a l'execució del contracte.

1. Correspon exclusivament a l'empresa contractista la selecció del personal que, acreditant els requisits de titulació i experiència exigits en els plecs, formarà part de l'equip de treball adscrit a l'execució del contracte, sense perjudici de la verificació per part del Patronat del compliment d'aquells requisits.

L'empresa contractista procurarà que existeixi estabilitat en l'equip de treball, i que les variacions en la seva composició siguin puntuals i obeeixin a raons justificades, en ordre a no alterar el bon funcionament del servei, informant en tot moment al Patronat.

2. En relació amb els treballadors destinats a l'execució d'aquest contracte, l'empresa contractista assumeix l'obligació d'exercir de manera real, efectiva i continua, el poder de direcció inherent a tot empresari. En particular, assumirà la negociació i el pagament dels salaris, la concessió de permisos, llicències i vacances, les substitucions dels treballadors en els casos de baixa o absència, les obligacions legals en matèria de Seguretat Social, inclòs l'abonament de cotitzacions i el pagament de prestacions, quan procedeixi, les obligacions legals en matèria de prevenció de riscos laborals, l'exercici de la potestat disciplinària, així com quants drets i obligacions es deriven de la relació contractual entre empleat i ocupador.

3. L'empresa contractista vetllarà especialment perquè els treballadors adscrits a l'execució del contracte desenvolupin la seva activitat sense extralimitar-se en les funcions desempenyades respecte de l'activitat delimitada en els plecs com a objecte del contracte.

4. L'empresa contractista estarà obligada a executar el contracte en les seves pròpies dependències o instal·lacions, llevat que, excepcionalment, sigui autoritzada a prestar els seus serveis en les dependències administratives. En aquest cas, el personal de l'empresa contractista ocuparà espais de treball diferenciats del que ocupin els empleats públics. Correspon també a l'empresa contractista vetllar pel compliment d'aquesta obligació. En l'expedient haurà de fer-se constar motivadament la necessitat que, per a l'execució del contracte, els serveis es prestin en les dependències administratives.

5. L'empresa contractista haurà de designar, al menys, un coordinador tècnic o responsable integrat en la seva pròpia plantilla, que tindrà entre les seves obligacions les següents:





- a) Actuar com a interlocutor de l'empresa contractista davant el Patronat, canalitzant, d'una banda, la comunicació entre aquella i el personal integrant de l'equip de treball adscrit al contracte i, d'una altra banda, del Patronat, en tot el relatiu a les qüestions derivades de l'execució del contracte.
- b) Distribuir el treball entre el personal encarregat de l'execució del contracte, i impartir a aquests treballadors les ordres i instruccions de treball que siguin necessàries en relació amb la prestació del servei contractat.
- c) Supervisar el correcte compliment per part del personal integrant de l'equip de treball de les funcions que té encomanades, així com controlar l'assistència d'aquest personal al lloc de treball.
- d) Organitzar el règim de vacances del personal adscrit a l'execució del contracte, havent de coordinar-se adequadament l'empresa contractista com al Patronat, per no alterar el bon funcionament del servei.
- e) Informar al Patronat sobre les variacions, ocasionals o permanents, en la composició de l'equip de treball adscrit a l'execució del contracte.

h) L'empresa contractista ha d'adequar la seva activitat als principis ètics i a les regles de conducta següents:

- Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.
- No realitzar accions que posin en risc l'interès públic.
- Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.
- Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
- Respectar els acords i les normes de confidencialitat.
- Col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i els contractes del sector públic imposen als adjudicataris en relació amb el Patronat, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocuin de forma directa per previsió legal.

Trentena. Prerrogatives de l'Entitat

Dins dels límits i amb subjecció als requisits i efectes assenyalats en la LCSP, l'òrgan de contractació ostenta les prerrogatives d'interpretar el contracte, resoldre els dubtes que ofereixi el seu compliment, modificar-lo per raons d'interès públic, declarar la responsabilitat imputable a l'empresa contractista arran de la seva execució, suspendre'n l'execució, acordar la seva resolució i determinar-ne els efectes.

Així mateix, l'òrgan de contractació té les facultats d'inspecció de les activitats desenvolupades per l'empresa contractista durant l'execució del contracte, en els termes i amb els límits que estableix la LCSP.

Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives esmentades exhaureixen la via administrativa i són immediatament executius.





L'exercici de les prerrogatives del Patronat es durà a terme mitjançant el procediment establert en l'article 191 de la LCSP.

Trenta-unena. Modificació del contracte

31.1 El contracte només es pot modificar per raons d'interès públic, en els casos i en la forma que s'especifiquen en aquesta clàusula i de conformitat amb el que es preveu en els articles 203 a 207 de la LCSP.

31.2. Modificacions previstes:

La modificació del contracte es durà a terme en el/s supòsit/s, amb les condicions, l'abast i els límits que es detallen a l'**apartat O del quadre de característiques**.

Aquestes modificacions són obligatòries per a l'empresa contractista. En cap cas la modificació del contracte podrà suposar l'establiment de nous preus unitaris no previstos en el contracte.

31.3 Modificacions no previstes

La modificació del contracte no prevista en aquesta clàusula només podrà efectuar-se quan es compleixin els requisits i concorrin els supòsits previstos en l'article 205 de la LCSP, de conformitat amb el procediment regulat en l'article 191 de la LCSP i amb les particularitats previstes en l'article 207 de la LCSP.

Aquestes modificacions són obligatòries per a l'empresa contractista, llevat que impliquin, aïlladament o conjuntament, una alteració en la seva quantia que excedeixi el 20% del preu inicial del contracte, IVA exclòs. En aquest cas, la modificació s'acordarà per l'òrgan de contractació amb la conformitat prèvia per escrit de l'empresa contractista; en cas contrari, el contracte es resoldrà d'acord amb la causa prevista en l'article 211.1.g) de la LCSP.

31.4 Les modificacions del contracte es formalitzaran de conformitat amb el que estableix l'article 153 de la LCSP i la clàusula dinovena d'aquest plec.

31.5 L'anunci de modificació del contracte, juntament amb les al·legacions de l'empresa contractista i de tots els informes que, si s'escau, es sol·licitin amb caràcter previ a l'aprovació de la modificació, tant els que aportin l'empresa adjudicatària com els que emeti l'òrgan de contractació, es publicaran en el perfil de contractant i al DOUE.

31.6 En els casos en què es determini el preu mitjançant preus unitaris, i sempre que s'hagi previst a l'**apartat O del quadre de característiques** i s'hagi acreditat el finançament a l'expedient, no tindrà la consideració de modificació contractual la variació que durant l'execució correcta de la prestació es produeixi exclusivament en el nombre d'unitats realment executades sobre les que preveu el contracte, les quals s'hauran recollit en la liquidació, sempre que no representin un increment de la despesa superior al 10 per cent del preu del contracte.

Trenta-dosena. Suspensió del contracte

El contracte podrà ser suspès per acord del Patronat o perquè el contractista opti per suspendre el seu compliment, en cas de demora en el pagament del preu superiora 4 mesos, comunicant-ho al Patronat amb un mes d'antelació.





En tot cas, el Patronat ha d'estendre l'acta de suspensió corresponent, d'ofici o a sol·licitud de l'empresa contractista, de conformitat amb el que disposa l'article 208.1 de la LCSP.

L'acta de suspensió, d'acord amb l'article 103 del RGLCAP, l'hauran de signar una persona en representació de l'òrgan de contractació i l'empresa contractista i s'ha d'estendre en el termini màxim de dos dies hàbils, a comptar de l'endemà del dia en què s'acordi la suspensió.

El Patronat ha d'abonar, si s'escau, a l'empresa contractista els danys i perjudicis que efectivament se li causin de conformitat amb el previst en l'article 208.2 de la LCSP. L'abonament dels danys i perjudicis a l'empresa contractista només comprendrà els conceptes que s'indiquen en aquest precepte.

V. DISPOSICIONS RELATIVES A LA SUCCESSION, CESSIÓ, LA SUBCONTRACTACIÓ I LA REVISIÓ DE PREUS DEL CONTRACTE

Trenta-tresena. Successió i cessió del contracte

33.1 Successió en la persona del contractista:

En el supòsit de fusió d'empreses en què participi la societat contractista, el contracte continuarà vigent amb l'entitat absorbent o amb la resultant de la fusió, que quedarà subrogada en tots els drets i obligacions que en dimanen.

En supòsits d'escissió, aportació o transmissió d'empreses o branques d'activitat, el contracte continuarà amb l'entitat a la qual s'atribueixi el contracte, que quedarà subrogada en els drets i les obligacions que en dimanen, sempre que reuneixi les condicions de capacitat, absència de prohibició de contractar i la solvència exigida en acordar-se l'adjudicació del contracte o que les societats beneficiàries d'aquestes operacions i, en cas de subsistir, la societat de la qual provenguin el patrimoni, empreses o branques segregades, es responsabilitzin solidàriament de l'execució del contracte.

L'empresa contractista ha de comunicar a l'òrgan de contractació la circumstància que s'hagi produït.

En cas que l'empresa contractista sigui una UTE, quan tinguin lloc respecte d'alguna o algunes empreses integrants de la unió temporal operacions de fusió, escissió o transmissió de branca d'activitat, continuarà l'execució del contracte amb la unió temporal adjudicatària. En cas que la societat absorbent, la resultant de la fusió, la beneficiària de l'escissió o l'adquirent de la branca d'activitat, no siguin empreses integrants de la unió temporal, serà necessari que tinguin plena capacitat d'obrar, no estiguin incurses en prohibició de contractar i que es mantingui la solvència, la capacitat o classificació exigida.

Si el contracte s'atribueix a una entitat diferent, la garantia definitiva es pot renovar o reemplaçar, a criteri de l'entitat atorgant, per una nova garantia que subscrigui la nova entitat, atenent al risc que suposi aquesta última entitat. En tot cas, l'antiga garantia definitiva conserva la seva vigència fins que estigui constituïda la nova garantia.

Si la subrogació no es pot produir perquè l'entitat a la qual s'hauria d'atribuir el contracte no reuneix les condicions de solvència necessàries, el contracte es resoldrà,





considerant-se a tots els efectes com un supòsit de resolució per culpa de l'empresa contractista.

33.2 Cessió del contracte

En cas de que s'especifiqui, els drets i obligacions que dimanen d'aquest contracte podran ser cedits per l'empresa contractista a una tercera persona, sempre que les qualitats tècniques o personals de qui cedeix no hagin estat raó determinant de l'adjudicació del contracte ni que de la cessió no en resulti una restricció efectiva de la competència en el mercat, quan es compleixin els requisits següents:

a) L'òrgan de contractació autoritzi, de forma prèvia i expressa, la cessió. Si transcorre el termini de dos mesos sense que s'hagi notificat la resolució sobre la sol·licitud d'autorització de la cessió, aquesta s'entendrà atorgada per silenci administratiu.

b) L'empresa cedent tingui executat almenys un 20 per 100 de l'import del contracte. Aquest requisit no s'exigeix si la cessió es produeix trobant-se l'empresa contractista en concurs encara que s'hagi obert la fase de liquidació, o ha posat en coneixement del jutjat competent per a la declaració del concurs que ha iniciat negociacions per arribar a un acord de refinançament, o per obtenir adhesions a una proposta anticipada de conveni, en els termes que preveu la legislació concursal.

c) L'empresa cessionària tingui capacitat per contractar amb el Patronat, la solvència exigible en funció de la fase d'execució del contracte, i no estigui incursa en una causa de prohibició de contractar.

d) La cessió es formalitzi, entre l'empresa adjudicatària i l'empresa cedent, en escriptura pública.

No es podrà autoritzar la cessió a una tercera persona quan la cessió suposi una alteració substancial de les característiques de l'empresa contractista si aquestes constitueixen un element essencial del contracte.

L'empresa cessionària quedarà subrogada en tots els drets i les obligacions que correspondrien a l'empresa que cedeix el contracte.

Trenta-quatre. Subcontractació

34.1 L'empresa contractista pot concertar amb altres empreses la realització parcial de la prestació objecte d'aquest contracte, d'acord amb el que es preveu en l'**apartat P del quadre de característiques**.

34.2 L'empresa contractista ha de comunicar per escrit, després de l'adjudicació del contracte i, com a molt tard, quan iniciï la seva execució, a l'òrgan de contractació la intenció de subscriure subcontractes, indicant la part de la prestació que pretén subcontractar i la identitat, les dades de contacte i el representant o representants legals de l'empresa subcontractista, justificant suficientment l'aptitud d'aquesta per executar-la per referència als elements tècnics i humans de què disposa i a la seva experiència, i acreditant que no es troba incursa en prohibició de contractar. L'acreditació es podrà fer efectiva mitjançant declaració responsable del subcontractista.





Si l'empresa subcontractista té la classificació adequada per realitzar la part del contracte objecte de la subcontractació, la comunicació d'aquesta circumstància és suficient per acreditar la seva aptitud.

34.3 L'empresa contractista ha de notificar per escrit a l'òrgan de contractació qualsevol modificació que pateixi aquesta informació durant l'execució del contracte, i tota la informació necessària sobre els nous subcontractes.

34.4 La subscripció de subcontractes està sotmesa al compliment dels requisits i circumstàncies regulades en l'article 215 de la LCSP.

34.5 La infracció de les condicions establertes en aquesta clàusula i en l'article 215 de la LCSP per procedir a la subcontractació, així com la falta d'acreditació de l'aptitud de l'empresa subcontractista o de les circumstàncies determinants de la situació d'emergència o de les que fan urgent la subcontractació, té, en funció de la repercussió en l'execució del contracte la imposició a l'empresa contractista d'una penalitat de fins a un 50 per 100 de l'import del subcontracte.

34.6 Les empreses subcontractistes queden obligades només davant l'empresa contractista principal qui assumirà, per tant, la total responsabilitat de l'execució del contracte front al Patronat, de conformitat amb aquest plec i amb els termes del contracte, inclòs el compliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral a què es refereix la clàusula vint-i-novena d'aquest plec. El coneixement que el Patronat tingui dels contractes subscrits o l'autorització que atorgui no alteren la responsabilitat exclusiva del contractista principal.

Les empreses subcontractistes no tenen acció directa davant de l'Entitat contractant per les obligacions contraetes amb elles per l'empresa contractista, com a conseqüència de l'execució del contracte principal i dels subcontractes.

34.7 En cap cas l'empresa o les empreses contractistes poden concertar l'execució parcial del contracte amb persones inhabilitades per contractar d'acord amb l'ordenament jurídic o incurses en alguna de les causes de prohibició de contractar previstes en l'article 71 de la LCSP.

34.8 L'empresa contractista ha d'informar a qui exerceix la representació de les persones treballadores de la subcontractació, d'acord amb la legislació laboral.

34.9 Els subcontractes tenen en tot cas naturalesa privada.

34.10 El pagament a les empreses subcontractistes i a les empreses subministradores es regeix pel que disposen els articles 216 i 217 de la LCSP.

En els supòsits en què l'import de subcontractació sigui igual o superior al 30% del preu del contracte o el valor estimat del contracte sigui superior a 5 milions d'euros, el Patronat comprovarà el compliment estricte de pagament a les empreses subcontractistes i a les empreses subministradores per part de l'empresa contractista. A aquests efectes, l'empresa contractista haurà d'aportar, quan se li sol·liciti, relació detallada de les empreses subcontractistes o empreses subministradores amb especificació de les condicions relacionades amb el termini de pagament i haurà de presentar el justificant de compliment del pagament en termini. Aquestes obligacions tenen la consideració de condició especial d'execució, de manera que el seu





incompliment pot comportar la imposició de les penalitats que es preveuen en la clàusula vint-i-quatrena d'aquest plec, responnent la garantia definitiva d'aquestes penalitats.

Trenta-cinquena. Revisió de preus

La revisió de preus aplicable a aquest contracte es detalla en l'**apartat Q del quadre de característiques**. La revisió de preus només serà procedent quan el contracte s'hagi executat en un 20% del seu import i hagi transcorregut dos anys des de la seva formalització.

L'import de les revisions que siguin procedents es farà efectiu, d'ofici, mitjançant l'abonament o el descompte corresponent en les certificacions o pagaments parcials.

VI. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXTINCIÓ DEL CONTRACTE

Trenta-sisena. Recepció i liquidació

La recepció i la liquidació del contracte es realitzarà conforme al que disposen els articles 210 i 311 del LCSP i l'article 204 del RGLCAP.

El Patronat determinarà si la prestació realitzada per l'empresa contractista s'ajusta a les prescripcions establertes per a la seva execució i compliment i, si s'escau, requerirà la realització de les prestacions contractades i l'esmena dels defectes observats amb ocasió de la seva recepció.

Si els treballs efectuats no s'adeqüen a la prestació contractada, com a conseqüència de vicis o defectes imputables a l'empresa contractista, podrà rebutjar-la de manera que quedarà exempta de l'obligació de pagament o tindrà dret, si s'escau, a la recuperació del preu satisfet.

Trenta-setena. Termini de garantia i devolució o cancel·lació de la garantia definitiva

El termini de garantia és l'assenyalat en l'**apartat R del quadre de característiques** i començarà a computar a partir de la recepció dels serveis.

El termini de garantia es pot exceptuar, preveient-ho expressament en els plecs, quan per la naturalesa del contracte o les seves característiques no sigui necessari, cosa que s'ha de justificar degudament en l'expedient de contractació.

Si durant el termini de garantia s'acredita l'existència de vicis o defectes en els treballs efectuats, l'òrgan de contractació té dret a reclamar a l'empresa contractista que els esmeni.

Un cop s'hagin acomplert per l'empresa contractista les obligacions derivades del contracte, si no hi ha responsabilitats que hagin d'exercitar-se sobre la garantia definitiva i transcorregut el termini de garantia, es procedirà d'ofici a dictar l'acord de devolució o cancel·lació de la garantia definitiva, d'acord amb el que estableix l'article 111 del LCSP.

Trenta-vuitena. Resolució del contracte

Són causes de resolució del contracte les següents:





- La mort o incapacitat sobrevinguda del contractista individual o l'extinció de la personalitat jurídica de la societat contractista, sense perjudici del que preveu l'article 98 relatiu a la successió del contractista.
- La declaració de concurs o la declaració d'insolvència en qualsevol altre procediment.
- El mutu acord entre el Patronat i el contractista.
- La demora en el compliment dels terminis per part del contractista.
- La demora en el pagament per part del Patronat per un termini superior a sis mesos.
- L'incompliment de l'obligació principal del contracte, així com l'incompliment de les obligacions essencials qualificades com a tals en aquest plec.
- L'impossibilitat d'executar la prestació en els termes inicialment pactats, quan no sigui possible modificar el contracte d'acord amb els articles 204 i 205 de la LCSP; o quan, donant-se les circumstàncies establertes en l'article 205 de la LCSP, les modificacions impliquin, aïllada o conjuntament, alteracions del preu del mateix, en quantia superior, en més o menys, al 20% del preu inicial del contracte, amb exclusió de l'IVA.
- El desistiment abans d'iniciar la prestació del servei o la suspensió per causa imputable a l'òrgan de contractació de la iniciació del contracte per termini superior a quatre mesos a partir de la data assenyalada en el mateix per al seu començament.
- El desistiment una vegada iniciada la prestació del servei o la suspensió del contracte per termini superior a vuit mesos acordada per l'òrgan de contractació.
- La imposició de dos infraccions molt greus dins un termini d'un any respecte a l'incompliment o els retards reiterats en el pagament dels salaris i a l'incompliment de la resta de condicions laborals establertes en el conveni sectorial.

L'aplicació i els efectes d'aquestes causes de resolució són les que s'estableixin en els articles 212, 213 i 313 de la LCSP.

En tots els casos, la resolució del contracte es durà a terme seguint el procediment establert en l'article 191 de la LCSP i en l'article 109 del RGLCAP.

VII. RECURSOS, MESURES PROVISIONALS I SUPÒSITS ESPECIALS DE NUL·LITAT CONTRACTUAL

Trenta-novena. Règim de recursos

39.1 Són susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, d'acord amb l'article 44 de la LCSP, els anuncis de licitació, els plecs i els documents contractuals que estableixin les condicions que han de regir la contractació; els actes de tràmit que decideixin directament o indirectament sobre l'adjudicació, determinin la impossibilitat de continuar el procediment o produeixin indefensió o perjudici irreparable a drets o interessos legítims; els acords d'adjudicació del contracte; i les modificacions del contracte basades en l'incompliment de l'establert en els articles 204 i 205 de la LCSP, per entendre que la modificació hauria d'haver estat objecte d'una nova adjudicació.

Aquest recurs té caràcter potestatiu, és gratuït per als recurrents, es podrà interposar davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, prèviament o alternativament, a la interposició del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb la Llei 29/1998, de 13 de juny, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa, i es regirà pel que disposen els articles 44 i següents de la LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, pel qual s'aprova el Reglament dels procediments especials de revisió de





decisiones en matèria contractual i d'organització del Tribunal Administratiu Central de Recursos Contractuals.

Si l'escrit d'interposició del recurs es presenta en un registre diferent del de l'òrgan de contractació o del Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, cal comunicar-ho al Tribunal esmentat de manera immediata i de la forma més ràpida possible.

Contra els actes susceptibles de recurs especial no procedeix la interposició de recursos administratius ordinaris.

39.2 Contra els actes que adopti l'òrgan de contractació en relació amb els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte que no siguin susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, procedirà la interposició del recurs potestatiu de reposició que correspongui d'acord amb el que estableix la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.

39.3 Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives de l'Entitat són susceptibles de recurs potestatiu de reposició, de conformitat amb el que disposa la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la legislació bàsica del procediment administratiu comú.

Quarantena. Arbitratge

Sens perjudici del que estableix la clàusula trenta-novena, es podrà acordar el sotmetiment a arbitratge de la solució de totes o alguna de les controvèrsies que puguin sorgir entre l'entitat contractant i la/es empresa/es contractista/es, sempre que es tracti de matèries de lliure disposició conforme a dret i, específicament, sobre els efectes, el compliment i l'extinció d'aquest contracte, de conformitat amb el que disposa la Llei 60/2003, de 23 de desembre, d'Arbitratge.

Quaranta-unena. Mesures cautelars

Abans d'interposar el recurs especial en matèria de contractació les persones legitimades per interposar-lo podran sol·licitar davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic l'adopció de mesures cautelars, de conformitat amb el que estableix l'article 49 del LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, ja esmentat.

Quaranta-dosena. Règim d'invalidesa

Aquest contracte està sotmès al règim d'invalidesa previst en els articles 38 a 43 de la LCSP.

Quaranta-tresena. Jurisdicció competent

Per a la resolució de les qüestions litigioses que es plantegin en relació amb la preparació, l'adjudicació, els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte, podrà interposar-se recurs d'alçada en el termini d'un mes davant la Diputació de Girona, que actua com a Administració de tutela, d'acord amb el que disposen els articles 112 de la Llei 39/2015 i 321.5 de la Llei 9/2017.





No obstant, quan es tracti de contractes de subministrament i serveis de valor estimat (VEC) superior als 100.000 euros, podrà interposar-se recurs especial de contractació davant del Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, en relació als següents actes i decisions:

- Anuncis de licitació, plecs i documents contractuals que estableixin les condicions que han de regir la contractació.
- Actes de tràmit adoptats en el procediment d'adjudicació que decideixin directa o indirectament sobre l'adjudicació, determinin la impossibilitat de continuar en el procediment o produeixin indefensió o perjudici irreparable a drets o interessos legítims. En tot cas es considerarà que concorren les circumstàncies anteriors en els actes de la mesa o de l'òrgan de contractació pels que s'acorda l'admissió o inadmissió de licitadors, o l'admissió o exclusió d'ofertes, incloses aquelles excloses per resultar anormalment baixes.
- Acords d'adjudicació.
- Modificacions contractuals fonamentades en l'incompliment de l'establert als articles 204 i 205 de la Llei 9/2017

Quan la controvèrsia es produeixi en relació als efectes jurídics i extinció del contracte, serà competent l'ordre jurisdiccional civil i podrà interposar-se demanda d'acord amb la Llei d'Enjudiciament Civil.





Diputació de Girona

G!rona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



APROVAT

ANNEX 1. MODEL DEUC

AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital

Veure fitxer adjunt que trobareu en el següent enllaç:

<http://fitxers.costabrava.org/admin/DEUC.pdf>

JORDI BATLLORI I NOUVILAS (3 de 3)
Secretari
Data signatura: 15/01/2024 13:26:25
HASH: F62387A68C7A0FD864B00D3383D05A0F66CDD0

TURISME - CARMEN NADAL (2 de 3)
Cap d'administració
Data signatura: 12/01/2024 12:00:51
HASH: F62387A68C7A0FD864B00D3383D05A0F66CDD0

TURISME - ELISABET PEREZ GALLARDO (1 de 3)
Tècnic d'Administració EP
Data signatura: 12/01/2024 10:38:18
HASH: F62387A68C7A0FD864B00D3383D05A0F66CDD0

PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA - Plec de clàusules
Codi per a validació: Q2IXZ-PNQW4-P94DX
Verificació: https://ssl4.ddgi.cat/verificadorordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6
Aquesta és una còpia impresa del document electrònic referenciat: 62770.





ANNEX 2: COMPROMÍS D'ADSCRIPCIÓ DE MITJANS PERSONALS

AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital

El/la Sr./Sra.....en nom i representació de l'empresa..... amb domicili a, al carrer.....número....., i amb NIF....., declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser l'empresa adjudicatària del contracte del servei de traducció - directa, inversa o de doble combinació lingüística estrangera - i servei de correcció del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA, amb expedient número 2024/42, es compromet a adscriure a l'execució del contracte els mitjans que s'indiquen tot seguit:

IDIOMA	NOM i COGNOMS	RELACIÓ LABORAL AMB EL LICITADOR
Anglès		
Anglès		
Francès		
Neerlandès		
Alemanys		
Cap de projecte		

I perquè consti, signo aquest compromís. (Lloc i data)

Signatura digital





Idioma final de traducció:
Nom i cognoms del traductor:
(INSERIR RESULTAT DE LA PROVA)

Idioma final de traducció:
Nom i cognoms del traductor:
(INSERIR RESULTAT DE LA PROVA)

JORDI BATLLORI I NOUVILAS (3 de 3)
Secretari
Data signatura: 15/01/2024 13:26:25
HASH: F62387A68C7A0FD8B4B00D3383D05A0F66CDD0

TURISME - CARMEN NADAL (2 de 3)
Cap d'administració
Data signatura: 12/01/2024 12:00:51
HASH: F62387A68C7A0FD8B4B00D3383D05A0F66CDD0

TURISME - ELISABET PEREZ GALLARDO (1 de 3)
Tècnic d'Administració EP
Data signatura: 12/01/2024 10:38:18
HASH: F62387A68C7A0FD8B4B00D3383D05A0F66CDD0





I, perquè consti, signo aquest document, a (lloc), a la data de la signatura electrònica.

Signatura digital

Nota: En aquesta licitació la proposta tècnica queda substituïda per tres proves de traducció d'acord amb l'apartat I del quadre de característiques del PCAP, d'acord amb el model anterior.

Aquest document ha de tenir format PDF





ANNEX 4. OFERTA DE CRITERIS QUANTIFICABLES MITJANÇANT L'APLICACIÓ DE FÓRMULES

AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital

- Oferta econòmica:

El/la Sr./Sra..... en nom i representació de l'empresa..... amb domicili a, al carrer..... número, i amb NIF, declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser l'empresa adjudicatària del contracte *servei de de traducció - directa, inversa o de doble combinació lingüística estrangera - i servei de correcció del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA*, amb expedient número 2024/42, es compromet a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats, pels següents preus unitaris:

A) Oferta econòmica dels preus unitaris en traducció directa/inversa

- Decreixement % ofert sobre els preus unitaris:** %, que un cop aplicat resulten els següents imports:

GRUP	IDIOMES	PREU UNITARI (iva no inclòs)	PREU UNITARI (iva inclòs)
A	català i castellà	 €	 €
B	llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català (anglès, francès, italià i gallec)	 €	 €
C	llengües europees d'alfabet no llatí o europees d'alfabet llatí no tant habituals (alemany, neerlandès, danès, rus, polonès, ucraïnès i búlgar)	 €	 €
D	altres llengües d'alfabet no llatí (xinès, suec, noruec, finès, basc i hebreu)	 €	 €

B) Oferta econòmica dels preus unitaris en correccions

- Decreixement % ofert sobre els preus unitaris:** %, que un cop aplicat resulten els següents imports:





GRUP	IDIOMES	PREU UNITARI (iva no inclòs)	PREU UNITARI (iva inclòs)
A	català i castellà	 €	 €
B	llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català (anglès, francès, italià i gallec)	 €	 €
C	llengües europees d'alfabet no llatí o europees d'alfabet llatí no tant habituals (alemany, neerlandès, danès, rus, polonès, ucraïnès i búlgar)	 €	 €
D	altres llengües d'alfabet no llatí (xinès, suec, noruec, finès, basc i hebreu)	 €	 €

C) Decrement percentual sobre l'increment dels preus unitaris en el cas de traduccions de doble combinació lingüística estrangera

Decrement percentual	Marcar amb una x
1%	☐
2%	☐
3%	☐
4%	☐
5%	☐
6%	☐
7%	☐
8%	☐
9%	☐
10%	☐

- Oferta corresponent a millores de contraprestacions:

El/la Sr./Sra..... en nom i representació de l'empresa..... amb domicili a





al carrer..... número, i amb NIF, declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser l'empresa adjudicatària del contracte *servei de de traducció - directa, inversa o de doble combinació lingüística estrangera - i servei de correcció del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA*, amb expedient número 2024/42, es compromet a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats, aporta la documentació acreditativa referent a les millores de contraprestacions, establertes en l'apartat I del quadre de característiques:

<u>Aportació de tècnic/s adscrits a l'equip de treball en diferents idiomes dels requerits a l'equip tècnic</u>	
Per tots i cadascun del/ls tècnic/s adicional/s per idioma que s'aportin al projecte s'haurà de acreditar de forma documental, el següent: Tenir una <u>experiència mínima de 3 anys en treballs i traducció i correcció</u>. Als efectes s'haurà de presentar en currículum del tècnic on es justifiqui aquest requeriment. Haurà de disposar o estar en possessió de la <u>titulació superior homologada</u> en Traducció i Interpretació o Filologia en la llengua corresponent a l'idioma al que es presenta com a millora, o similar. En cas de que el tècnic proposat sigui extern a la plantilla de l'empresa, haurà de presentar el seu propi DEUC, acompanyat de l'annex 5 de model de compromís per a la integració de la solvència amb mitjans externs.	Marcar amb una X
Xinès	☐
Rus	☐
Hebreu	☐

<u>Valoració de l'experiència prèvia en treballs de projectes de traducció i correcció per a destinacions turístiques</u>	
L'acreditació haurà de ser documental. S'haurà de justificar mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari a qui se li va realitzar el servei sigui una entitat del sector públic o, quan el destinatari sigui un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest o mitjançant una declaració de l'empresari. Els certificats hauran d'especificar la descripció i valors dels serveis prestats, així com dels seus resultats.	Marcar amb una X
1 - 2 treballs previs de traducció i correcció per a destinacions turístiques	☐
3 - 4 treballs previs de traducció i correcció per a destinacions turístiques	☐
Més de 5 treballs previs de traducció i correcció per a destinacions turístiques	☐

I per què consti, signo aquesta oferta econòmica.
(lloc i data)



**ANNEX 5. MODEL DE COMPROMÍS PER LA INTEGRACIÓ DE LA SOLVÈNCIA AMB MITJANS EXTERNS****AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital**

(si el licitador omple aquest model cal adjuntar-lo en el sobre A a l'apartat "Altra documentació" de l'eina del sobre Digital, juntament amb el DEUC de l'empresa a la que es recorre)

Sr./Sra: amb DNI
número.....en nom i representació de l'empresa
....., amb NIF. a l'objecte de
participar a la contractació de *(Indicar el títol del contracte al que licita)*
.....

I

Sr./Sra: amb DNI
número.....en nom i representació de l'empresa
....., amb NIF.

Es comprometen d'acord amb l'establert a l'article 75 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del Sector Públic, a:

- Que la solvència o mitjans que posem a disposició l'empresa a favor de l'empresa són els següents:

.....
.....
.....
.....

-Que durant tota l'execució del contracte corresponent al servei (exp. 2023/.....) disposaran efectivament de la solvència o mitjans que es descriuen en aquest compromís.

- Que la disposició efectiva de la solvència o mitjans descrits no està sotmesa a cap condició ni cap limitació.

Data

Signatura electrònica del licitador:

Signatura electrònica de l'altra empresa:

